

༄༅། །དགོངས་གདེར་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་དྲིལ་ལས། མཐུལ་ཚེ་ག་ཚོགས་གཉིས་སྟེང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

The Mandala Ritual, the Essence of the Two Accumulations, from the Profound Drop of Tara – a Thought Treasure

Green Tara Sadhana



Ann Arbor Thegsum Choling



༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱན་པའི་ཚྭ་སྲུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ།
The Verses of the Eight Auspicious Ones

༄༅། ཨོྃ། ལྷ་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་པའི། །བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།
 OM NANG SI NAM DAK RANG ZHIN LHÜN DRUP PAY TA SHI CHHOK CHÜ ZHING NA ZHUK PA YI
 OM Homage to the Buddha, Dharma, and Noble Sangha -- All that dwell in the auspicious realms of the ten directions,

།སངས་རྒྱས་ཚཱ་ཤ་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚྭ་སྲུ། །ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།
 SANG GYÉ CHHÖ DANG GEN DÜN P'HAK PAY TS'HOK KÜN LA CHHAK TS'HAL DAK CHAK TA SHI SHOK
 Where all appearance and existence is completely pure, their nature is spontaneously perfect. May all be auspicious for us!

།རྒྱལ་མེད་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ།
 DRON MEY GYAL PO TSAL TEN DÖN DRUP GONG JAM PAY GYEN PAL GE DRAK PAL DAM PA
 King of the Lamp, Stable Strength of Wisdom Accomplishing All Aims,
 Glorious Adornment of Love, Sacred and Glorious One Renowned for Virtue,

།ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །ལུས་པོ་ལྷ་ར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ན།
 KÜN LA GONG PA GYA CHHER DRAK PA CHEN LHUN PO TAK P'HAK TSAL DRAK PAL DANG NI
 Vastly Renowned & Considerate of All, Glorious One Renowned as Perfectly Strong and Exalted like a Mountain,

།སེམས་ཅན་ལྷན་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །ཡིད་ཚེམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ།
 SEM CHEN T'HAM CHE LA GONG DRAK PAY PAL YI TS'HIM DZE PA TSAL RAP DRAK PAL TE
 Glorious One Renowned as Considerate of All Sentient Beings,
 Glorious One Renowned as Perfectly Strong who Satisfies the Minds of Beings.

|མཚན་ཙམ་གྲོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།

|བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

TS'HEN TSAM T'HÖ PAY TA SHI PAL P'HEL WA

DE WAR SHEK PA GYE LA CHHAK TS'HAL LO

Homage to the Eight Sugatas!

Just hearing your names increases auspiciousness and success!

|འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཀྱ་དྲེད་ལ་ལྷན་རྩེ་འཛིན།

|ལྷན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།

JAM PAL ZHÖN NU PAL DEN DOR JE DZIN

CHEN RE ZIK WANG GÖN PO JAM PAY PAL

Youthful Manjushri, Glorious Vajrapani, Powerful Avalokiteshvara, Protector Maitreya,

|ས་ཡི་སྙིང་པོ་སྒྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།

|ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་དུ་བཟང།

SA YI NYING PO DRIP PA NAM PAR SEL

NAM KHAY NYING PO P'HAK CHHOK KÜN TU ZANG

Kshitigarbha, Nivaranaviskambin, Akashagarbha, Samantabhadra —

|ཁུ་ཤྲལ་རྩེ་ཐང་པད་དཀར་ལྷུ་ཤིང་དང།

|ནོར་བུ་སྒྲིབ་པ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི།

UT PAL DOR JE PE KAR LU SHING DANG

NOR BU DA WA RAL DRI NYI MA YI

Homage to the Eight Bodhisattvas!

Supreme in granting auspiciousness and success,

|ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།

|བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

CHHAK TS'HEN LEK NAM TA SHI PAL GYI CHHOK

JANG CHHUP SEM PA GYE LA CHHAK TS'HAL LO

Gracefully holding your emblems: utpala flower, vajra, white lotus, naga-tree, jewel, moon, sword, and sun!

|རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།

|འདྲོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།

RIN CHHEN DUK CHHOK TA SHI SER GYI NYA

DÖ JUNG BUM ZANG YI ONG KA MA LA

Making offerings to the buddhas of all directions and times are the Creators of Delight,
Holding the Eight Most Precious Emblems:

|སྙེན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ།

|མི་རྒྱལ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་ལམོར་ལོ་སྟེ།

NYEN DRAK DUNG DANG P'HÜN TS'HOK PAL BE U

MI NUP GYAL TS'HEN WANG GYUR KHOR LO TE

The most precious umbrella, the most auspicious golden fishes, The wish-fulfilling vase of goodness, the exquisite kamala flower,

|རིན་ཆེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཙམ།

|ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོན་ཅིང་དབྱེས་བསྐྱེད་མ།

RIN CHHEN TAK CHHOK GYE KYI CHHAK TS'HEN CHEN

CHHOK DÜ GYAL WA CHHÖ CHING GYE KYE MA

The conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,

The eternal banner of victory, the all-powerful wheel:



།སྒྲིབ་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི།

།བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

GEK SOK NGO WO DREN PE PAL PEL WAY TA SHI LHA MO GYE LA CHHAK TS'HAL LO

Homage to the Eight Auspicious Goddesses: Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light, and Perfume! Just thinking of your essential qualities makes success grow more and more!

།ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འགྲུང་སྤྱིད་མེད་བུ།

།མིག་སྣང་ལྡན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྤང།

TS'HANG PA CHHEN PO DE JUNG SE ME BU MIK TONG DEN DANG GYAL PO YUL KHOR SUNG

Protectors: Mahabrahma, Shambhu, Narayana, Sahasrajna.

།འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང།

།རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏེ་ལྷ་རྗེས་འཁོར་ལོ་དང།

PHAK KYE PO DANG LU WANG MIK MI ZANG NAM T'HÖ SE TE LHA DZE KHOR LO DANG

Kings: Dritirashtra; Virudhaka; Virupaksha, Lord of Nagas; Vaishravana.

།ཏི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་དོ་ཇི་ཅན།

།པི་ཕང་རལ་གྱི་མཚན་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

TRISHU LA DANG DUNG T'HUNG DOR JE CHEN PI WANG RAL DRI CHHÖ TEN GYAL TS'HEN DZIN

Each one is holding a divine emblem: Wheel, trident, spear,

།ས་གསུམ་གནས་སུ་དགེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ།

།འཛིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

SA SUM NE SU GE LEK TA SHI PEL JIK TEN KYONG WA GYE LA CHHAK TS'HAL LO

Vajra, vina, sword, Stupa, and banner of victory!

།བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།

།གིགས་དང་ཉེ་བར་འཚེ་བ་ཀུན་ཞི་ནས།

DAK CHAK DENG DIR JA WA TSOM PA LA GEK DANG NYE WAR TS'HE WA KÜN ZHI NE

Homage to the Eight Guardians of the World who make auspiciousness and prosperity grow in the three realms! With all obstacles and harmful influences pacified, may the work we are now about to begin

།འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

།བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

DÖ DÖN PAL P'HEL SAM DÖN YI ZHIN DRUP TA SHI DE LEK P'HÜN SUM TS'HOK PAR SHOK

meet with ever-growing fulfillment and success, and bring good fortune, prosperity, happiness, and peace!

༄། །གུ་རུའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།
Seven Line Prayer to Guru Rinpoche

༄།

* །རྩེ་ཨོ་གྲུན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཚམས་མེད་པའི་སྐོར་ལོ་ལེ་།

HUNG OR GYEN YUL GYI NUP JANG TS'HAM PE MA GE SAR DONG PO LA

In the Northwest of the land Uddiyana, above the stalk and stamens of a lotus, having

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེད་པའི་སྐོར་ལོ་ལེ་། །པལ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མེད་པའི་སྐོར་ལོ་ལེ་།

YA TS'HEN CHHOK GI NGÖ DRUP NYE PE MA JUNG NE ZHE SU DRAK

attained the wonderful and most perfect Siddhi, is the one known as "The Lotus Born,"

འཁོར་དུ་མཁའ་འཁོར་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་རེ་།

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

surrounded by a retinue of many dakinis. I follow your example.

ཁྱིེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་། བྱིན་བྱིས་བརླབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

KHYE KYI JE SU DAK DRUP KYI JIN GYI LAP CHHIR SHEK SU SOL

Please approach to engulf me with your splendor. Let fall your splendor in this supreme place.

ཚར་གསུམ་
Three times
 from ༄།

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོས་ལེ་། བསྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་།

NE CHHOK DI RU JIN PHOP LA DRUP CHHOK DAK LA WANG ZHI KUR

Bestow upon me, the supreme practitioner, the four empowerments.

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ་། མཚོག་དང་ཐུན་མིང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་།

GEK DANG LOK DREN BAR CHHE SOL CHHOK DANG THUN MONG NGÖ DRUP TSOL

Dispel impediments, obstacles, and false guides. Bestow supreme and common siddhis.

།ཨོ་ཨུམ་ཧུའི་བཟླ་གུ་རུ་པལ་པའི་སྐྱིེ་རྩེ་།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

།ཨོ་ཨུམ་ཧུའི་བཟླ་གུ་རུ་པལ་པོད་ཐྱིང་རྩལ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཨེ་ཨེ་།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA T'HÖ T'HRENG TSAL BENZA SAMAYA DZA DZA

སའ་སྐྱིེ་པའི་རྩེ་ཨུམ་ཧུའི་མ་རྩ་རི་ནི་ས་ར་ཙ་ཧུའི་ཡ་ཙི་རྩ་ཧུའི་རྩེ་ཨེ་ཨེ་།

SARWA SIDDHI P'HALA HUNG AH HRI MA HA RI NI SA RA TSA HRI YA TSITTA HRING HRING DZA DZA

གུ་རུ་མཁའ་འགྲོའི་ཚྭ་གས་བཅས་ཀྱིས། བདག་ཅག་ཚེས་པའི་བྱ་རྣམས་ལ།
 GURU KHAN DRÖ TS'HOK CHE KYI DAK CHAK MÖ PAY BU NAM LA
 Guru and hosts of dakinis, engulf the bodies of us devoted children with the splendor of your bodies.

ལུས་ལ་སྐྱེ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། ངག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
 LÜ LA KU YI JIN GYI LOP NGAK LA SUNG GI JIN GYI LOP
 Engulf our speech with the splendor of your speech. Engulf our minds with the splendor of your minds.

ཡིད་ལ་བྱུགས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
 YI LA T'HUK KYI JIN GYI LOP
 Engulf us with splendor in the bestowal of the four empowerments.

དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། རྒྱུད་བཞི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
 WANG ZHI KUR WAR JIN GYI LOP GYU ZHI DAK PAR JIN GYI LOP
 Engulf us with splendor to purify our four continuums. Engulf us with splendor that we may become

ལམ་བཞི་འབྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། སྐྱེ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
 LAM ZHI JONG PAR JIN GYI LOP KU ZHI T'HOP PAR JIN GYI LOP
 trained in the four paths. Engulf us with splendor that we may attain the four bodies.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཏྲ་གུ་རུ་པམ་དེ་བཏྲ་གཱི་ནྲི་ཀཱཱ་ཡ་ཨུཾ་མྱི་ཤི་རྩུ་ཨོཾ།
 OM AH HUNG BENZA GURU PEMA DEWA DAKINI KAYA ABHI KINTSA OM

མྱུ་ཨ་མྱི་ཤི་རྩུ་ཨོཾ། ཅི་ཏྲ་ཨ་མྱི་ཤི་རྩུ་ཧཱུྃ། སར་ཨ་མྱི་ཤི་རྩུ་ཧྲི།
 WAKKA ABHI KINTSA AH TSITTA ABHI KINTSA HUNG SARWA ABHI KINTSA HRI



༄། །དཔོངས་གདེར་སྐྱེལ་མའི་ཟབ་དྲིལ་ལས། མཇུག་ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྤང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

The Mandala Ritual, the Essence of the Two Accumulations, from the Profound Drop of Tara – a Thought Treasure

༄། །མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རྗེ་བཙུན་མ་མངོན་སུམ་བཞུགས་པར་གྱུར།

DÜN GYI NAM KHAR JE TSÜN MA NGÖN SUM ZHUK PAR GYUR

In front of me, in the sky, the noble Tara is directly perceived.

* ན་མོ་དཀོན་མཆོག་ཀུན་དངོས་རྗེ་བཙུན་མར། བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་སྐབས་

^ NA MO KÖN CHHOK KÜN NGÖ JE TSÜN MAR

DAK SOK DRO KÜN KYAP

I pay homage to the real embodiment of the Triple Gem, Tara.

སུ་མཚེ། བྱང་རྒྱལ་སྤོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས། ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི།

SU CHHI JANG CHHUP MÖN PAY SEM KYE NE

ZAP MÖ LAM LA JUK PAR GYI ✓

Having developed the bodhicitta of aspiration, I enter the profound path.

ཚར་གསུམ།
Three times
from *

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྐྱེལ་མ་དང་།

JE TSÜN PHAK MA DROL MA DANG

To the noble Arya Tara and to the buddhas

ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

The gathering of the accumulations

ཕྱོགས་བཙུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

CHHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI

GYAL WA SE CHE THAM CHE LA

and bodhisattvas in the ten directions and the three times, I bow to you with complete faith.

ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། མི་དོག་བདུག་སྤོས་མར་མི་དྲི། ཞལ་ཟས་རོལ་མོལ་སོགས་པ།

KÜN NE DANG WE CHHAK GYI O

ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI

ZHAL ZE ROL MO LA SOK PA

I make offerings both actual and imagined of such things as flowers, incense, lamps, food, music, and much else.

དངོས་འགྲུར་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱེལ་ནས་འབུལ། འཕགས་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

NGÖ JOR YI KYI TRUL NE BUL

PHAK MAY TSHOK KYI ZHE SU SOL

I beseech the holy assemblage to accept these offerings. From beginningless time until now,

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། མི་དག་བཙུ་དང་མཚམས་མེད་ལ།

THOK MA MENE DA TAY BAR

MI GE CHU DANG TSHAM MENGA

I repent all the ten unvirtuous acts, the five actions of immediate consequence,

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PAY

DIK PA THAM CHE SHAK PAR GYI

and all the other negative actions I have committed when influenced by mental affliction.

ཉམ་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས། སོ་སོ་སྤྱི་བོལ་སོགས་པས།

NYEN THÖ RANG GYAL JANG CHHUP SEM SO SO KYE WO LA SOK PE

I rejoice in the merit of whatever virtue sravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas, and ordinary people

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི། བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང།

DÜ SUM GE WA CHI SAK PAY SÖ NAM LA NI DAK YI RANG

have gathered throughout the three times. I pray that the wheel of the dharma be turned in the

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང། ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུ། ཆེ་ཆུང་སྐྱེ་མོང་སྐྱེག་པ་ཡི།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG LO YI JE DRAK JI TA WAR CHHE CHHUNG T'HÜN MONG THEK PA YI

form of the greater and lesser vehicles for as many different aptitudes as are present in the motivations of all sentient beings.

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྤོང་བུ། ལྷུང་ན་མི་འདའ་སྐྱགས་ཇི་ཡིས།

CHHÖ KYI KHOR LO KOR DU SOL KHOR WA JI SI MA TONG BAR NYA NGEN MI DA T'HUK JE YI

I beseech the buddhas not to pass into nirvana but, until samsara is completely emptied, to look with great compassion on all

སྐྱུག་བཟུལ་གྱི་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སྐྱུ་གསོལ།

DUK NGAL GYA TS'HOR JING WA YI SEM CHEN NAM LA ZIK SU SOL

sentient beings who flounder in this ocean of frustration and sorrow.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། བསམ་ཅད་བྱང་ཆུབ་གྱུར་གྱུར་ནས།

DAK GI SÖ NAM CHI SAK PA THAM CHE JANG CHHUP GYUR GYUR NE

May whatever merit I have accumulated become a seed for the enlightenment of all beings. On reaching enlightenment myself,

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། འདྲིན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

RING POR MI T'HOK DRO WA YI DREN PAY PAL DU DAK GYUR CHIK

may I develop, without delay, the qualities of a savior of beings.

མཚོད་པ་བྱིན་རླབས་ནི།
The consecration of offerings:

ཨོྲོ་བཏུ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུཊྲ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྲུྃ་ཕྱེ།
OM BENZA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG P'HE

ཨོྲོ་སྐ་སྐྱ་ལྷ་ཤུཊྲེ། སའ་ལྷུཾ། སྐ་སྐྱ་ལྷ་ཤུཊྲེ་ཏྲི།
OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

གནས་ལུལ་པརྫོ་བཀོད་པའི་ཞིང། དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཀོད་ཚད་མེད་པུ།

NE YUL PE MO KÖ PAY ZHING YIP DANG GYEN KÖ TS'HE ME PAR

The environment becomes the realm of Lotus Design with unlimited shapes and adornments.

ལྷ་རྩམ་དྲིང་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི། མཚོད་རྩམ་བསམ་མི་ཁྱབ་པར་གྱུར། ཨོྲོ་བཏུ་

LHA DZE TING DZIN LE DRUP PAY CHHÖ DZE SAM MI KHYAP PAR GYUR * OM BENZA

The offering substances, created by samadi, become inconceivable and divine.

ཨ་རྩི་ ཕུའི་ ཕུའི་ ལྷུ་པེ། ལྷུ་ལོ་ཀེ། བཞི་ རྗེ་མི་ཅུ། བཟ། ཨུཾ་ཏྲུྃ། ཨོྲོ་བཏུ་སྐ་ཤ་ར་ཀམ།

ARGHAM PADYEM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA AH HUNG | OM BENZA SAPHA RANA KHAM

Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.

* REPEAT EACH OFFERING AS "OM BENZA _____ AH HUNG"





དེ་ནས་ཐོག་མར་དཀོན་མཆོག་གྱི་ལ་ཕྱག་མཆོད་འབུལ་བ་ནི།
Then, homage and offerings first to the three jewels in general:

ཕྱོགས་བརུ་དུས་བཞིའི་སྒྲ་མ་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བརྗོད་ས་སྐྱེའོ།
 CHHOK CHU DÜ ZHIY LA MA GYAL WA SE DANG CHE PA T'HAM CHE DÜN GYI NAM KHAR BENZA SAMADZA
 All the gurus, victors, and their children of the ten directions and four times form a vajra assembly in the sky in front.

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིག བདུད་མྱེ་དཔུང་བཅས་མི་ཟད་འཇོམས་མཛད་ལྷ།
 MA LÜ SEM CHEN KÜN GYI GÖN GYUR CHIK DÜ DE PUNG CHE MI ZE JOM DZE LHA
 You who are the leader of all sentient beings, you who are the destroyer of all maras and all obstacles,

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཐུན་གྱུར་པའི།
 NGÖ NAM MA LÜ JI ZHIN KHYEN GYUR PAY
 all things are understood by you.

བཙོམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
 CHOM DEN KHOR CHE NE DIR SHEK SU SOL
 Conqueror, we request that you approach this place, together with your retinue.

པདྨ་ཀ་མ་ལུ་ཡ་ལྷོ།
 PEMA KAMALAYA TAM



ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།
The seven branches.

ཇི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བརུའི་འཇིག་རྟེན་ན། དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེམས་ཀུན།
 JI NYE SU DAK CHHOK CHUY JIK TEN NA DÜ SUM SHEK PA MI YI SENG GE KÜN
 With body, speech, and mind, I pay homage to all those lions of humanity, as many as there are, without exception,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱོལ།
 DAK GI MA LÜ DE DAK T'HAM CHE LA LÜ DANG NGAK YI DANG WE CHHAK GYI O
 who arise in the worlds of the ten directions and the three times.

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ།
 ZANG PO CHÖ PAY MÖN LAM TOP DAK GI GYAL WA T'HAM CHE YI KYI NGÖN SUM DU
 Through the power of this aspiration to excellent conduct, may I see in my mind all the victors

ཞིང་གི་དུལ་སྟེང་ལུས་རབ་བདུད་པ་ཡིས། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
 ZHING GI DUL NYE LÜ RAP TÛ PA YI GYAL WA KÜN LA RAP TU CHHAK TS'HAL LO
 and bow to them with as many bodies as there are particles in all realms. On each particle I imagine as many

དུལ་གཅིག་སྟེང་ན་དུལ་སྟེང་སངས་རྒྱལ་རྣམས།
 DUL CHIK TENG NA DUL NYE SANG GYE NAM
 buddhas as there are particles, surrounded by bodhisattvas.

སངས་རྒྱལ་སྤྲུལ་གྱི་དབྱུང་ན་བཞུགས་པ་དག

SANG GYE SE KYI Ü NA ZHUK PA DAK

In that way, I imagine the dharmadhātu totally filled with victors.

དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་དབྱུངས་རྣམས་མ་ལུས་པར།

DE TAR CHHÖ KYI YING NAM MA LÜ PAR

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།

T'HAM CHE GYAL WA DAK GI GANG WAR MÖ

With all the sounds of inexhaustible oceans of song,

དེ་དག་བསྐྲུགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།

DE DAK NGAKE PA MI ZE GYA TSHO NAM

དབྱུངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱོད་ཀུན་གྱིས།

YANG KYI YEN LAK GYA TSHÖ DRA KÜN GYI

I fully express the qualities of all the victors. I praise all sugatas.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བཟོན་ཅིང་།

GYAL WA KÜN GYI YÖN TEN RAP JÖ CHING

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

DE WAR SHEK PA T'HAM CHE DAK GI TÖ

I offer those victors sacred flowers, holy garlands, cymbals, ointments,

མི་དོག་དམ་པ་སྤྲེང་བ་དམ་པ་དང་།

ME TOK DAM PA T'HRENG WA DAM PA DANG

སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པའི་གདུགས་མཚོག་དང་།

SIL NYEN NAM DANG JUK PAY DUK CHHOK DANG

the best of parasols, the finest lamps, and sacred incense.

མར་མི་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས།

MAR ME CHHOK DANG DUK PÖ DAM PA YI

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོན་པར་བསྟེ།

GYAL WA DE DAK LA NI CHHÖ PAR GYI

I offer those victors sacred fabrics, the finest of scents, heaps of medicinal powders equal in size to Mt. Meru,

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་།

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHHOK DANG

ཕྱི་མའི་སྤུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།

CHHE MAY P'HUR MA RI RAP NYAM PA DANG

and particularly excellent realms. I also imagine presenting to those victors whatever

བཞོན་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།

KÖ PA KHYE PAR P'HAK PAY CHHOK KÜN GYI

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པར་བསྟེ།

GYAL WA DE DAK LA YANG CHHÖ PAR GYI

offerings are unexcelled and vast.

མཚོན་པ་གང་རྣམས་སྤྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།

CHHÖ PA GANG NAM LA ME GYA CHHE WA

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

DE DAK GYAL WA T'HAM CHE LA YANG MÖ

Through the power of faith in excellent conduct,

བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས།

ZANG PO CHÖ LA DE PAY TOP DAK GI

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་སྐྱུ་འཚལ་མཚོན་པར་བསྟེ།

GYAL WA KÜN LA CHHAK TS'HAL CHHÖ PAR GYI

I pay homage and present offerings to all victors.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་ལྷུག་དབང་གིས་ནི།

DÖ CHHAK ZHE DANG TI MUK WANG GI NI

༄། ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། མྱིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅེ་མཚིས་པ།
 LÜ DANG NGAK DANG DE ZHIN YI KYI KYANG DIK PA DAK GI GYI PA CHI CHHI PA
 I confess individually all harmful actions I have done with

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་སྐྱེས།
 DE DAK THAM CHE DAK GI SO SOR SHAK CHHOK CHUY GYAL WA KÜN DANG SANG GYE SE
 body, speech, and mind under the power of attachment, aversion, and bewilderment.

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།
 RANG GYAL NAM DANG LOP DANG MI LOP DANG DRO WA KÜN GYI SÖ NAM GANG LA YANG
 I rejoice in all the merit of all the victors of the ten directions, of the bodhisattvas and pratyekabuddhas,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཐོས་སྐྱོད་བདག་ཡི་རང་། གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྣོན་མ་དག
 DE DAK KÜN GYI JE SU DAK YI RANG GANG NAM CHHOK CHUY JIK TEN DRÖN MA DAK
 of those training and beyond training, and of all beings. I exhort all the lamps of the ten directions who have attained

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་བརྟེས། མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།
 JANG CHHUP RIM PAR SANG GYE MA CHHAK NYE GÖN PO DE DAK DAK GI THAM CHE LA
 passionless buddhahood through the stages of awakening, all those protectors, to turn the unsurpassable wheel of the dharma.

། འཁོར་ལོ་སྤྲོན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། ལྷ་ངན་འདའ་སྣོན་གང་བཞིན་དེ་དག་ལ།
 KHOR LO LA NA ME PAR KOR WAR KUL NYA NGEN DA TÖN GANG ZHE DE DAK LA
 With palms fully joined, I request those wishing to demonstrate passing into nirvana

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་དུལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་།
 DRO WA KÜN LA PHEN ZHING DE WAY CHHIR KAL PA ZHING GI DUL NYE ZHUK PAR YANG
 to abide for as many kalpas as there are particles in all realms,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི། ཕུག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།
 DAK GI THAL MO RAP JAR SOL WAR GYI CHHAK TS'HAL WA DANG CHHÖ CHING SHAK PA DANG
 for the benefit and happiness of all beings.

ཐོས་སྐྱོད་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།
 JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA
 I dedicate all virtue, however slight, I have accumulated through homage, offering, confession,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཞོུ་ལོ།
 THAM CHE DAK GI JANG CHHUP CHHIR NGO O ✓
 rejoicing, exhortation, and requesting, to awakening.

OFFER A MANDALA :

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི། ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་ཚོགས་ཀུན་།

OM AH HUNG DAK DANG T'HA YE SEM CHEN GYI LÜ DANG LONG CHÖ GE TS'HOK KÜN

I continually and respectfully offer to the three jewels, the three roots, the ocean of dharma protectors and gods of wealth,

ལྷིང་འཁོར་རི་རབ་ཉི་ལླེང་བཅས་། ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྱལ་།

LING ZHI RI RAP NYI DAR CHE LHA MIY LONG CHÖ SAM MI KHYAP

all the bodies, possessions, and virtues of my self and limitless sentient beings,

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་རྒྱིན་མུང་ཆེ། ལྷོ་མི་འཆད་པར་སྤྱུལ་བྱས་ཏེ།

KÜN ZANG CHHÖ PAY TRIN P'HUNG CHHE GYÜN MI CHHE PAR TRUL JE TE

together with the four continents, the supreme mountain, the sun and moon, and the

དཀོན་མཚོག་རིན་ཆེན་ཅུ་བ་གསུམ་། ཆོས་སྤང་ནོར་ལྷ་བྱ་མཚོ་ལ།

KÖN CHHOK RIN CHHEN TSA WA SUM CHHÖ SUNG NOR LHA GYA TSHO LA

inconceivable wealth of gods and humans, continually emanated as vast clouds of Samantabhadra offerings.

གུས་པས་རྟལ་དུ་འབུལ་བར་བགྱི། བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་རབ་ཚྲོགས་ནས།

GÜ PE TAK TU BUL WAR GYI SÖ NAM TS'HOK CHHEN RAP DZOK NE

May the great accumulation of merit be completed

ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག། ཨོཾ་གུ་རུ་དེ་བ་ཏུ་གི་ལྷོ་སའ་རཏྣ་མཐུལ་སྤུང་མི་སྣ་ཨུཾ་ཧུཾ་།

YE SHE NANG WA GYE PAR SHOK OM GURU DEWA DAKINI SARWA RATNA MANDALA PUDZA MEGHA AH HUNG

and the radiance of wisdom expand fully.

ཞེས་མཐུལ་ལྷལ།

With that,
offer a mandala.

ན་མོ་སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་དང་།

NA MO SANG GYE CHHÖ DANG GEN DÜN DANG

Buddhas, dharma, sangha, gurus, yidams, dakinis, dharma protectors, gods of wealth, lords of terma

སྲ་མ་ཡི་དམ་མཐའ་འགྲོ་དང་།

LA MA YI DAM KHAN DRO DANG

ཆོས་སྤང་ནོར་ལྷ་གཏེར་གྱི་བདག་།

CHHÖ SUNG NOR LHA TER GYI DAK

ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་ངོ་བོ་ལས།

YE SHE CHIK GI NGO WO LE

རང་བཞིན་མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྟོན།

RANG ZHIN MA GAK CHIR YANG TÖN

: you display the nature of unimpeded diversity from within the essence of one wisdom. Your compassion and activity are the most excellent

ཕྱགས་རྗེ་སྤོན་ལས་མད་པོ་ཆེ།

T'HUK JE THRIN LE ME PO CHHE

འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་དང་མགོན་གུར་པ།

DRO KÜN KYAP DANG GÖN GYUR PA

You are refuges and protectors of all beings. You are the embodiment of wisdom and kindness.

མཁྱེན་བརྗེའི་བདག་ཉིད་བྱིད་ནམས་ལ། ཕྱག་འཚལ་སྤོང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

KHYEN TSEY DAK NYI KHYE NAM LA

CHHAK TS'HAL NYING NE KYAP SU CHHI

I pay homage to you from my heart and go to you for refuge. I offer you my body and my possessions.

ཚུར་གཤེགས་ཞུ་ཚུ་རུ་རི་ཇོ། བདག་དང་འགྲོ་ལ་སྐྱབས་བཅའི་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་རྩུ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི།
 TS'HUR SHEK ARYA TARE DZA DAK DANG DRO LA T'HUK TSEY CHHIR NYI KYI DZU T'HRUL THU YI NI
 Come here, Arya Tara. I request, conqueror, that you remain here for as long as I present offerings to you.

ཇི་སྲིད་མཚོན་པ་བདག་བཞིན་པ། དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ། པདྨ་ཀ་མ་ལཱ་ཡ་སྒོ།
 JI SI CHHÖ PA DAK GYI PA DE SI CHOM DEN ZHUK SU SOL PEMA KAMALAYA TAM
 out of your kindness to me and to all beings, and through your miraculous power.



། ཨོཾ་དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། ཀུན་རུ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྲིན་གྱིས།
 OM NGÖ JOR YI LE JUNG WA YI KÜN TU ZANG PÖ CHHÖ TRIN GYI
 I fill the dharmadhatu with clouds of Samantabhadra's offerings, actually present, and arising from the mind.

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ། འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོན།
 CHHÖ YING GYE PAR KANG JE TE PHAK MA DROL MA KHOR CHE CHHÖ
 I offer these to Arya Tara and her retinue.

། ཨོཾ་ཞུ་ཚུ་རུ་རི་ས་པ་རི་བུ་ར་བཟླ་ ཨ་རྒྱུ་ ཕུའི་ ཕུའི་ རྩུ་པེ་ ཞུ་ལོ་ཀེ་ གཞུ་ རྗེ་མི་བྱེ་ བཟླ་ བླ་ཏི་རྩུ་སུ་རུ།
 OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM PADYEM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA TRATITSA SOHA
 Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.
 * REPEAT EACH OFFERING AS " OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ——— TRATITSA SOHA "

OFFER A MANDALA: ཨོཾ་ཞུ་རྩུ། ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།
 ཞེས་སྒྲུན་དངས་ཤིང་མཚོན་པ་སྒྱིར་འབུལ། OM AH HUNG KHAM SUM NÖ CHÜ PAL JOR DANG
 With that, invite them and make general offerings. I offer to the embodiments of compassion the three realms, the glory and richness

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དགོ་ཚོགས་ཀུན། སྐྱབས་ཇིའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ།
 DAK LÜ LONG CHÖ GE TS'HOK KÜN T'HUK JEY DAK NYI NAM LA BUL
 of the environment and its contents, my body, my possessions, and all virtues.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བཟོ་བ་དུ་གསོལ། ཨོཾ་སའ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་རྩུ་མཐུལ་ཕུ་ཇོ་རྗོ།
 ZHE NE JIN GYI LAP TU SOL OM SARWA TATHAGATA RATNA MANDALA PUDZA HO
 I pray that you will accept these and engulf us with your splendor.

ཞེས་མཐུལ་བྱེ་བྱུག་དུ་སུལ་ནས།
 With that, offer a mandala in particular.

བསྐྱོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྩུད་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གཉིས་བཟླ་།
 Then recite the Tantra of the King of Praises, the twenty-one homages, TWICE.

OM, I pay homage to Jetsunma Arya Tara.

Preliminary Stanza
(Optional)

Homage to TARE, "the Liberator", swift and courageous, who through TUTARE removes all fear and through TURE bestows all benefits. In front of you, SOHA, I bow down.

Homage to Tara, the quick and heroic, whose eyes flash in an instant like lightning, and who arose from the open stamens of the lotus-face of the lord of the three worlds.

Homage to her whose face is like one hundred full autumn moons and who blazes with light like that of thousands of stars.

Homage to her whose hands are adorned by golden blue lotuses and who enacts generosity, exertion, austerity, tranquility, patience, and meditative stability.

Homage to her whose crown is the tathagata, who revels in boundless complete victory, and who is thoroughly relied upon by bodhisattvas who have attained the perfections without exception.

Homage to her who, with the syllables TUTTARA HUNG, fulfills wishes and fills all directions and all space, who tramples the seven worlds underfoot and is able to summon all without exception.

Homage to her to whom Indra, Agni, Brahma, Vayudeva, Vishvakarman, and Isvara present offerings; who is praised by elementals, vampires, scent-eaters, and yakshas.

Homage to her who thoroughly conquers the machinations of others with TRE and P'HE, who tramples with right leg contracted and left out-stretched, and is totally blazing with swirling flame.

Homage to TURE, the terrifying one who totally conquers the fiercest maras, who, with a frowning lotus-face, kills all enemies, without exception.

Homage to her whose fingers adorn her heart with the mudra indicating the three jewels, whose radiant swirling halo adorns all directions.

Homage to her who is crowned by garlands of light, resplendent with great joy, who overpowers maras and the world with her laughter of TUTTARA.

Homage to her who can summon all guardians of places, who fully liberates from all poverty with the syllable HUNG of her grimace.

Homage to her who blazes with all adornments, crowned with a sliver of the moon, from whose topknot Amitabha continually illuminates.

Homage to her who abides in the midst of garlands of flame like the fire at the end of a kalpa, who totally conquers hoards of enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel, with her right leg outstretched and her left contracted.

Homage to her who pierces the ground with the palm of her hand and stamps with her feet, who overthrows the seven levels with the syllable HUNG as she grimaces.

Homage to her who is bliss, virtue, and tranquility, enjoying the peace of nirvana, who conquers great wrongs with the perfect possession of SOHA and OM.

Homage to her who overthrows the enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel and liberates with the awareness mantra, HUNG, surrounded by the ten syllables.

Homage to TURE, who stamps with her feet, whose seed is HUNG, who shakes Sumeru, Mandara, Bikjay, and the three worlds.

Homage to her, who holds in her hand that which bears the sign of a hare in the form of a divine lake, who dispels all poisons without exception with the dual repetition of TARA and P'HE.

Homage to her on whom the kings of the gods, the gods, and the miamchi rely, who dispels disputation and bad dreams with the armor of her delightful majesty.

Homage to her whose radiant two eyes are like the sun and full moon, who dispels fierce contagion with the dual recitation of HARA and TUTTARA.

Homage to her who genuinely possesses the power to pacify through the establishment of threefold thatness, and to the supreme TURE, who conquers dons, vampires, and yakshas.

This is the praise of the root mantra and the twenty-one homages.

OM JE TSÜN MA P'HAK MA DROL MA LA CHHAK TS'HAL LO

CHHAK TS'HAL TA RE NYUR MA PA MO
TU TA RA YI JIK PA SEL MA
TU RE DON KUN JIN PAY DROL MA
SO HA YI GE CHO LA DU DO

CHHAK TS'HAL DROL MA NYUR MA PA MO
CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA
JIK TEN SUM GÖN CHHU KYE ZHAL GYI
GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

CHHAK TS'HAL TÖN KAY DA WA KÜN TU
GANG WA GYA NI TSEK PAY ZHAL MA
KAR MA TONG THRAK TS'HOK PA NAM KYI
RAP TU CHHE WAY Ö RAP BAR MA

CHHAK TS'HAL SER NGO CHHU NE KYE KYI
PE ME CHHAK NI NAM PAR GYEN MA
JIN PA TSÖN DRÜ KA THUP ZHI WA
ZÖ PA SAM TEN CHÖ YUL NYI MA

CHHAK TS'HAL DE ZHIN SHEK PAY TSUK TOR
THA YE NAM PAR GYAL WAR CHÖ MA
MA LU P'HA ROL CHHIN PA THOP PAY
GYAL WAY SE KYI SHIN TU TEN MA

CHHAK TS'HAL TUT TA RA HUNG YI GE
DÖ DANG CHHOK DANG NAM KHA GANG MA
JIK TEN DÜN PO ZHAP KYI NEN TE
LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

CHHAK TS'HAL GYA JIN ME LHA TS'HANG PA
LUNG LHA NA TS'HOK WANG CHHUK CHÖ MA
JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG
NÖ JIN TS'HOK KYI DÜN NE TÖ MA

CHHAK TS'HAL TRE CHE JA DANG P'HE KYI
P'HA ROL THRUL KHOR RAP TU JOM MA
YE KUM YÖN KYANG ZHAP KYI NEN TE
ME BAR THRUK PA SHIN TU BAR MA

CHHAK TS'HAL TU RE JIK PA CHHEN MO
DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA
CHHU KYE ZHAL NI THRO NYER DEN DZE
DRA WO THAM CHE MA LÜ SÖ MA

CHHAK TS'HAL KÖN CHHOK SUM TS'HÖN CHHAK GYAY
SOR MÖ THUK KAR NAM PAR GYEN MA
MA LÜ CHHOK KYI KHOR LÖ GYEN PAY
RANG GI Ö KYI TS'HOK NAM THRUK MA

CHHAK TS'HAL RAP TU GA WA JI PAY
U GYEN Ö KYI T'HRENG WA PEL MA
ZHE PA RAP ZHE TUT TA RA YI
DÜ DANG JIK TEN WANG DU DZE MA

CHHAK TS'HAL SA ZHI KYONG WAY TS'HOK NAM
THAM CHE GUK PAR NÜ MA NYI MA
T'HRO NYER YO WAY YI GE HUNG GI
P'HONG PA THAM CHE NAM PAR DROL MA

CHHAK TS'HAL DA WAY DUM BÜ U GYEN
GYEN PA THAM CHE SHIN TU BAR MA
RAL PAY THRO NE Ö PAK ME LE
TAK PAR SHIN TU Ö RAP DZE MA

CHHAK TS'HAL KAL PA T'HA MAY ME TAR
BAR WAY T'HRENG WAY Ü NA NE MA
YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GAY
DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

CHHAK TS'HAL SA ZHIY NGÖ LA CHHAK GI
T'HIL GYI NÜN CHING ZHAP KYI DUNG MA
THRO NYER CHEN DZE YI GE HUNG GI
RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

CHHAK TS'HAL DE MA GE MA ZHI MA
NYA NGEN DE ZHI CHÖ YUL NYI MA
SO HA OM DANG YANG DAK DEN PE
DIK PA CHHEN PO JOM PA NYI MA

CHHAK TS'HAL KÜN NE KOR RAP GA WAY
DRA YI LÜ NI RAP TU GEM MA
YI GE CHU PAY NGAK NI KÖ PAY
RIK PA HUNG LE DROL MA NYI MA

CHHAK TS'HAL TU REY ZHAP NI DAP PE
HUNG GI NAM PAY SA BÖN NYI MA
RI RAP MEN DA RA DANG BIK JE
JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HO YI NAM PAY
RI DAK TAK CHEN CHHAK NA NAM MA
TA RA NYI JÖ P'HE KYI YI GE
DUK NAM MA LÜ PAR NI SEL MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HOK NAM GYAL PO
LHA DANG MI AM CHI YI TEN MA
KÜN NE GO CHHA GA WAY JI KYI
TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

CHHAK TS'HAL NYI MA DA WA GYE PAY
CHEN NYI PO LA Ö RAP SAL MA
HA RA NYI JÖ TUT TA RA YI
SHIN TU DRAK PÖ RIM NE SEL MA

CHHAK TS'HAL DE NYI SUM NAM KÖ PE
ZHI WAY THU DANG YANG DAK DEN MA
DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TS'HOK NAM
JOM PA TU RE RAP CHHOK NYI MA

TSA WAY NGAK KYI TÖ PA DI DANG
CHHAK TS'HAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

ཨོཾ་དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་འབྲུང་བ་ཡི། ཀུན་དུ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྒྲིལ་གྱིས།

^ OM NGÖ JOR YI LE JUNG WA YI KÜN TU ZANG PÖ CHHÖ TRIN GYI
I fill the dharmadhatu with clouds of Samantabhadra's offerings,

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་དེ། འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོན།

CHHÖ YING GYE PAR KANG JE TE PHAK MA DROL MA KHOR CHE CHHÖ
actually present, and arising from the mind. I offer these to Arya Tara and her retinue.

* REPEAT EACH OFFERING AS " OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA _____ TRATITSA SOHA "

ཨོཾ་ཨྱ་ལྷ་རྩེ་རེ་ས་པ་རེ་བུ་ར་བཏྲ་ ཨཱཱྀ་ ཡུའི་ ཡུའི་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ ཨྱ་ལོ་ཀེ་ བཱཱེ་ རྩེ་ཕི་ཅེ་ བཏྲ་ ཡུ་རྩེ་རྩེ་སྐྱ་རྩེ།

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM PADYEM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA TRATITSA SOHA
Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.



OFFER A MANDALA

ཨོཾ་ཨྱ་རྩེ། ཁམས་གསུམ་སྤྱོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་། བདག་ལྷས་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་ཚོགས་ཀུན་ལ།

OM AH HUNG KHAM SUM NÖ CHÜ PAL JOR DANG DAK LÜ LONG CHÖ GE TS'HOK KÜN
I offer to the embodiments of compassion the three realms, the glory and richness of the environment and its contents.

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

T'HUK JEY DAK NYI NAM LA BUL ZHE NE JIN GYI LAP TU SOL
my body, my possessions, and all virtues. I pray that you will accept these

ཨོཾ་སར་བ་ཏ་ཐཱ་ཀ་ཏ་ར་རྩེ་མཚུལ་ཡུའ་ཉོ།

OM SARWA TAT'HAGATA RATNA MANDALA PUDZA HO ཞེས་མཚུལ་ཡུལ་ནས།
and engulf us with your splendor. With that, offer a mandala.

ཕྱག་བལས་མཚོག་སྒྲིལ་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད། རྒྱབས་སྒྲིལ་ཕྱག་རྒྱ་གྱུར་པའི་འོག།

CHHAK YE CHHOK JIN CHHAK GYA NYI KYAP JIN CHHAK GYA GYUR PAY OK
Her right hand in the mudra of supreme generosity becomes the mudra of giving protection.

བདག་དང་བསྐྱུང་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས། འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་དབུགས་དབྲུང་གུར།

DAK DANG SUNG JA KÜN TSHÜ NE JIK PA KÜN LE UK YUNG GYUR
I and all to be protected are placed under this and assured protection from all dangers.

ཅེས་མོས་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གསུམ་བཏོང།
Imagining that, recite the twenty-one homages THREE TIMES.

Preliminary Stanza
(Optional)

།ཕྱག་འཚེལ་ཏུ་རེ་སྤྱད་མ་དབའ་མོ།
།ཏུ་རེ་ལེས་འཇིགས་པ་མེད་མ།
།ཏུ་རེ་སོན་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྒོལ་མ།
།སྤྱད་པའི་གོ་སྤོང་ལ་འདུད་དོ།

།ཕྱག་འཚེལ་སྒོལ་མ་སྤྱད་མ་དབའ་མོ།
།སྤྱན་ནི་རྒྱན་ཅིག་སྒོག་དང་འདྲ་མ།
།འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྤྱེས་འཕེལ་གྱི།
།གོ་སར་བྱེད་ལས་ནི་བྱུང་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་སྤོན་ཀའི་བླ་པ་ཀུན་ཏུ།
།གང་པ་བརྒྱ་ནི་བཅུ་གསལ་པའི་ཞལ་མ།
།རྒྱར་མ་སྤོང་སྤྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས།
།རབ་ཏུ་སྤྱེད་པའི་འོད་རབ་འབར་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་གསེར་སྤོན་ལྷན་སྤྱེས་གྱི།
།རྒྱུ་སྤྱེས་ཕྱི་རྣམས་པར་བརྒྱན་མ།
།སྤྱིན་པ་འཚོན་འཕྲུལ་དཀར་པ་བྱུང་བའི་ག།
།འཚོན་པ་བསམ་གཏུན་སྤྱོད་ལུག་ཉིད་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲེར།
།མཐའ་ཡས་རྣམས་པར་རྒྱལ་བ་སྤྱོད་མ།
།མ་ལུས་མཚོན་ལ་སྤྱིན་པ་ཐོབ་པའི།
།རྒྱལ་བའི་སྤྱེས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བརྟེན་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་ཏུ་རེ་སྤྱེད་ལེགས།
།འདོད་དང་སྤྱགས་དང་ཞུས་མཁའ་འགའ་མ།
།འཇིག་རྟེན་འདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཚན་ཏེ།
།ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚོངས་པ།
།རྒྱར་སྤྱེས་ཚོགས་དབང་སྤྱག་མཚོན་མ།
།འདུད་པོ་རོ་འངས་ཏི་ཟ་རྣམས་དང་།
།གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མཐུན་ནས་བསྤོང་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་ཏུ་རེ་ཅེས་བྱུད་པར་གྱིས།
།མཚོན་ལ་འཕྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཇོམས་མ།
།གཤེགས་བརྒྱུ་མས་གཤོན་བརྒྱུར་ཞབས་ཀྱིས་མཚན་ཏེ།
།མེ་འབར་འཕྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་བར་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཚེན་མོ།
།འདུད་གྱི་དཔའ་པོ་རྣམས་པར་འཇོམས་མ།
།ཆུ་སྤྱེས་ཞལ་ནི་སྤོན་གཉེར་ལྷན་མཚན།
།དགྲ་པོ་བཅས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་དགོན་མཚོགས་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱུ།
།མོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམས་པར་བརྒྱན་མ།
།མ་ལུས་སྤྱགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བརྒྱན་པའི།
།རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འཕྲུག་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྟེན་པའི།
།དབྱུག་པོད་གྱི་སྤོང་བསྐེལ་མ།
།བཞད་པར་བཞད་ཏུ་རེ་ལེས།
།འདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་ཏུ་མཚན་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་ས་གཤེགས་སྤྱད་པར་ཚགས་རྣམས།
།བཅས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་མ་ཉིད་མ།
།སྤོན་གཉེར་གཤོན་པའི་ལེ་གྱི་སྤྱི་གིས།
།མིངས་པ་བཅས་ཅད་རྣམས་པར་སྒོལ་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་བླ་པའི་དུམ་ལུང་དབྱེད་པའི།
།བརྒྱན་པ་བཅས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།
།རལ་པའི་སྤོང་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས།
།རྟེན་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཚན་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་བསྐྱེད་པ་བཅས་པའི་ལྷ་ར།
།འབར་བའི་སྤོང་བའི་དབྱེད་ན་གནས་མ།
།གཤེགས་བརྒྱུད་ས་གཤོན་བརྒྱུ་མས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ།
།དགྲ་ལི་དཔུང་ནི་རྣམས་པར་འཇོམས་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་ས་གཤེགས་ལ་ཕྱག་གི།
།མཚོན་ཀྱིས་བསྐྱེད་ཅིང་ཞབས་ཀྱིས་བརྒྱུད་མ།
།སྤོན་གཉེར་ཅན་མཚན་ལེ་གྱི་སྤྱི་གིས།
།རིམ་པ་འདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོ་མས་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ཞེས།
།སྤྱད་པར་ཞེས་སྤྱོད་ལུག་ཉིད་མ།
།སྤྱད་པོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས།
།སྤྱིག་པ་ཚེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི།
།དགྲ་ལི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོ་མས་མ།
།ལེ་གོ་བརྒྱུད་པའི་དགོན་པའི།
།རིག་པ་རྒྱུ་ལས་སྒོལ་མ་ཉིད་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་ཏུ་རེ་འཕགས་ནི་བརྟེན་པས།
།རྒྱུ་གི་རྣམས་པའི་སོན་ཉིད་མ།
།རི་རབ་མཐུར་དང་འཕགས་བྱེད།
།འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཤོན་ཉིད་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་ལྷ་ལི་མཚོན་ལེ་རྣམས་པའི།
།རི་དགས་རྟེན་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱེད་མ།
།ཏུ་ར་གཉིས་བརྟེན་པར་གྱི་ལེ་གོས།
།རྟེན་པ་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་མེད་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་ལྷ་ལི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་གྱི།
།ལྷ་དང་མི་མཚེས་ལེ་ལས་བསྐྱེད་མ།
།ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྟེན་གྱིས།
།ཚོད་དང་མི་ལས་འབྲལ་མེད་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་ཉི་མའི་བརྒྱུ་བརྒྱུས་པའི།
།སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།
།ཏར་གཉིས་བརྟེན་ཏུ་རེ་ལེས།
།ཤིན་ཏུ་དག་པོའི་རིམ་སྤོང་མེད་མ།

།ཕྱག་འཚེལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཤོད་པས།
།ཞི་བའི་མཐུད་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།
།གཞོན་དང་རོ་འངས་གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་རྣམས།
།འཇོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོགས་ཉིད་མ།
།རྒྱ་བའི་སྤྱགས་ཀྱི་བསྤོང་བའི་དཔེ།
།ཕྱག་འཚེལ་བདེ་ཉི་ལུ་ཟ་གཅིག།

OM, I pay homage to Jetsunma Arya Tara.

Preliminary Stanza
(Optional)

Homage to TARE, "the Liberator", swift and courageous, who through TUTARE removes all fear and through TURE bestows all benefits. In front of you, SOHA, I bow down.

Homage to Tara, the quick and heroic, whose eyes flash in an instant like lightning, and who arose from the open stamens of the lotus-face of the lord of the three worlds.

Homage to her whose face is like one hundred full autumn moons and who blazes with light like that of thousands of stars.

Homage to her whose hands are adorned by golden blue lotuses and who enacts generosity, exertion, austerity, tranquility, patience, and meditative stability.

Homage to her whose crown is the tathagata, who revels in boundless complete victory, and who is thoroughly relied upon by bodhisattvas who have attained the perfections without exception.

Homage to her who, with the syllables TUTTARA HUNG, fulfills wishes and fills all directions and all space, who tramples the seven worlds underfoot and is able to summon all without exception.

Homage to her to whom Indra, Agni, Brahma, Vayudeva, Vishvakarman, and Isvara present offerings; who is praised by elementals, vampires, scent-eaters, and yakshas.

Homage to her who thoroughly conquers the machinations of others with TRE and P'HE, who tramples with right leg contracted and left out-stretched, and is totally blazing with swirling flame.

Homage to TURE, the terrifying one who totally conquers the fiercest maras, who, with a frowning lotus-face, kills all enemies, without exception.

Homage to her whose fingers adorn her heart with the mudra indicating the three jewels, whose radiant swirling halo adorns all directions.

Homage to her who is crowned by garlands of light, resplendent with great joy, who overpowers maras and the world with her laughter of TUTTARA.

Homage to her who can summon all guardians of places, who fully liberates from all poverty with the syllable HUNG of her grimace.

Homage to her who blazes with all adornments, crowned with a sliver of the moon, from whose topknot Amitabha continually illuminates.

Homage to her who abides in the midst of garlands of flame like the fire at the end of a kalpa, who totally conquers hoards of enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel, with her right leg outstretched and her left contracted.

Homage to her who pierces the ground with the palm of her hand and stamps with her feet, who overthrows the seven levels with the syllable HUNG as she grimaces.

Homage to her who is bliss, virtue, and tranquility, enjoying the peace of nirvana, who conquers great wrongs with the perfect possession of SOHA and OM.

Homage to her who overthrows the enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel and liberates with the awareness mantra, HUNG, surrounded by the ten syllables.

Homage to TURE, who stamps with her feet, whose seed is HUNG, who shakes Sumeru, Mandara, Bikjaya, and the three worlds.

Homage to her, who holds in her hand that which bears the sign of a hare in the form of a divine lake, who dispels all poisons without exception with the dual repetition of TARA and P'HE.

Homage to her on whom the kings of the gods, the gods, and the miamchi rely, who dispels disputation and bad dreams with the armor of her delightful majesty.

Homage to her whose radiant two eyes are like the sun and full moon, who dispels fierce contagion with the dual recitation of HARA and TUTTARA.

Homage to her who genuinely possesses the power to pacify through the establishment of threefold thatness, and to the supreme TURE, who conquers demons, vampires, and yakshas.

This is the praise of the root mantra and the twenty-one homages.

OM JE TSÜN MA P'HAK MA DROL MA LA CHHAK TS'HAL LO

CHHAK TS'HAL TA RE NYUR MA PA MO
TU TA RA YI JIK PA SEL MA
TU RE DON KUN JIN PAY DROL MA
SO HA YI GE CHO LA DU DO

CHHAK TS'HAL DROL MA NYUR MA PA MO
CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA
JIK TEN SUM GÖN CHHU KYE ZHAL GYI
GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

CHHAK TS'HAL TÖN KAY DA WA KÜN TU
GANG WA GYA NI TSEK PAY ZHAL MA
KAR MA TONG THRAK TS'HOK PA NAM KYI
RAP TU CHHE WAY Ö RAP BAR MA

CHHAK TS'HAL SER NGO CHHU NE KYE KYI
PE ME CHHAK NI NAM PAR GYEN MA
JIN PA TSÖN DRÜ KA THUP ZHI WA
ZÖ PA SAM TEN CHÖ YUL NYI MA

CHHAK TS'HAL DE ZHIN SHEK PAY TSUK TOR
THA YE NAM PAR GYAL WAR CHÖ MA
MA LU P'HA ROL CHHIN PA THOP PAY
GYAL WAY SE KYI SHIN TU TEN MA

CHHAK TS'HAL TUT TA RA HUNG YI GE
DÖ DANG CHHOK DANG NAM KHA GANG MA
JIK TEN DÜN PO ZHAP KYI NEN TE
LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

CHHAK TS'HAL GYA JIN ME LHA TS'HANG PA
LUNG LHA NA TS'HOK WANG CHHUK CHHÖ MA
JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG
NÖ JIN TS'HOK KYI DÜN NE TÖ MA

CHHAK TS'HAL TRE CHE JA DANG P'HE KYI
P'HA ROL THRUL KHOR RAP TU JOM MA
YE KUM YÖN KYANG ZHAP KYI NEN TE
ME BAR THRUK PA SHIN TU BAR MA

CHHAK TS'HAL TU RE JIK PA CHHEN MO
DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA
CHHU KYE ZHAL NI THRO NYER DEN DZE
DRA WO THAM CHE MA LÜ SÖ MA

CHHAK TS'HAL KÖN CHHOK SUM TS'HÖN CHHAK GYAY
SOR MÖ THUK KAR NAM PAR GYEN MA
MA LÜ CHHOK KYI KHOR LÖ GYEN PAY
RANG GI Ö KYI TS'HOK NAM THRUK MA

CHHAK TS'HAL RAP TU GA WA JI PAY
U GYEN Ö KYI T'HRENG WA PEL MA
ZHE PA RAP ZHE TUT TA RA YI
DÜ DANG JIK TEN WANG DU DZE MA

CHHAK TS'HAL SA ZHI KYONG WAY TS'HOK NAM
THAM CHE GUK PAR NÜ MA NYI MA
T'HRO NYER YO WAY YI GE HUNG GI
P'HONG PA THAM CHE NAM PAR DROL MA

CHHAK TS'HAL DA WAY DUM BÜ U GYEN
GYEN PA THAM CHE SHIN TU BAR MA
RAL PAY THRO NE Ö PAK ME LE
TAK PAR SHIN TU Ö RAP DZE MA

CHHAK TS'HAL KAL PA T'HA MAY ME TAR
BAR WAY T'HRENG WAY Ü NA NE MA
YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GAY
DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

CHHAK TS'HAL SA ZHIY NGÖ LA CHHAK GI
T'HIL GYI NÜN CHING ZHAP KYI DUNG MA
THRO NYER CHEN DZE YI GE HUNG GI
RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

CHHAK TS'HAL DE MA GE MA ZHI MA
NYA NGEN DE ZHI CHÖ YUL NYI MA
SO HA OM DANG YANG DAK DEN PE
DIK PA CHHEN PO JOM PA NYI MA

CHHAK TS'HAL KÜN NE KOR RAP GA WAY
DRA YI LÜ NI RAP TU GEM MA
YI GE CHU PAY NGAK NI KÖ PAY
RIK PA HUNG LE DROL MA NYI MA

CHHAK TS'HAL TU REY ZHAP NI DAP PE
HUNG GI NAM PAY SA BÖN NYI MA
RI RAP MEN DA RA DANG BIK JE
JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HO YI NAM PAY
RI DAK TAK CHEN CHHAK NA NAM MA
TA RA NYI JÖ P'HE KYI YI GE
DUK NAM MA LÜ PAR NI SEL MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HOK NAM GYAL PO
LHA DANG MI AM CHI YI TEN MA
KÜN NE GO CHHA GA WAY JI KYI
TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

CHHAK TS'HAL NYI MA DA WA GYE PAY
CHEN NYI PO LA Ö RAP SAL MA
HA RA NYI JÖ TUT TA RA YI
SHIN TU DRAK PÖ RIM NE SEL MA

CHHAK TS'HAL DE NYI SUM NAM KÖ PE
ZHI WAY THU DANG YANG DAK DEN MA
DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TS'HOK NAM
JOM PA TU RE RAP CHHOK NYI MA

TSA WAY NGAK KYI TÖ PA DI DANG
CHHAK TS'HAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

OM, I pay homage to Jetsunma Arya Tara.

Preliminary Stanza
(Optional)

Homage to TARE, "the Liberator", swift and courageous, who through TUTARE removes all fear and through TURE bestows all benefits. In front of you, SOHA, I bow down.

Homage to Tara, the quick and heroic, whose eyes flash in an instant like lightning, and who arose from the open stamens of the lotus-face of the lord of the three worlds.

Homage to her whose face is like one hundred full autumn moons and who blazes with light like that of thousands of stars.

Homage to her whose hands are adorned by golden blue lotuses and who enacts generosity, exertion, austerity, tranquility, patience, and meditative stability.

Homage to her whose crown is the tathagata, who revels in boundless complete victory, and who is thoroughly relied upon by bodhisattvas who have attained the perfections without exception.

Homage to her who, with the syllables TUTTARA HUNG, fulfills wishes and fills all directions and all space, who tramples the seven worlds underfoot and is able to summon all without exception.

Homage to her to whom Indra, Agni, Brahma, Vayudeva, Vishvakaman, and Isvara present offerings; who is praised by elementals, vampires, scent-eaters, and yakshas.

Homage to her who thoroughly conquers the machinations of others with TRE and P'HE, who tramples with right leg contracted and left out-stretched, and is totally blazing with swirling flame.

Homage to TURE, the terrifying one who totally conquers the fiercest maras, who, with a frowning lotus-face, kills all enemies, without exception.

Homage to her whose fingers adorn her heart with the mudra indicating the three jewels, whose radiant swirling halo adorns all directions.

Homage to her who is crowned by garlands of light, resplendent with great joy, who overpowers maras and the world with her laughter of TUTTARA.

Homage to her who can summon all guardians of places, who fully liberates from all poverty with the syllable HUNG of her grimace.

Homage to her who blazes with all adornments, crowned with a sliver of the moon, from whose topknot Amitabha continually illuminates.

Homage to her who abides in the midst of garlands of flame like the fire at the end of a kalpa, who totally conquers hoards of enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel, with her right leg outstretched and her left contracted.

Homage to her who pierces the ground with the palm of her hand and stamps with her feet, who overthrows the seven levels with the syllable HUNG as she grimaces.

Homage to her who is bliss, virtue, and tranquility, enjoying the peace of nirvana, who conquers great wrongs with the perfect possession of SOHA and OM.

Homage to her who overthrows the enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel and liberates with the awareness mantra, HUNG, surrounded by the ten syllables.

Homage to TURE, who stamps with her feet, whose seed is HUNG, who shakes Sumeru, Mandara, Bikjay, and the three worlds.

Homage to her, who holds in her hand that which bears the sign of a hare in the form of a divine lake, who dispels all poisons without exception with the dual repetition of TARA and P'HE.

Homage to her on whom the kings of the gods, the gods, and the miamchi rely, who dispels disputation and bad dreams with the armor of her delightful majesty.

Homage to her whose radiant two eyes are like the sun and full moon, who dispels fierce contagion with the dual recitation of HARA and TUTTARA.

Homage to her who genuinely possesses the power to pacify through the establishment of threefold thatness, and to the supreme TURE, who conquers dons, vampires, and yakshas.

This is the praise of the root mantra and the twenty-one homages.

OM JE TSÜN MA P'HAK MA DROL MA LA CHHAK TS'HAL LO

CHHAK TS'HAL TA RE NYUR MA PA MO
TU TA RA YI JIK PA SEL MA
TU RE DON KUN JIN PAY DROL MA
SO HA YI GE CHO LA DU DO

CHHAK TS'HAL DROL MA NYUR MA PA MO
CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA
JIK TEN SUM GÖN CHHU KYE ZHAL GYI
GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

CHHAK TS'HAL TÖN KAY DA WA KÜN TŪ
GANG WA GYA NI TSEK PAY ZHAL MA
KAR MA TONG THRAK TS'HOK PA NAM KYI
RAP TU CHHE WAY Ö RAP BAR MA

CHHAK TS'HAL SER NGO CHHU NE KYE KYI
PE ME CHHAK NI NAM PAR GYEN MA
JIN PA TSÖN DRŪ KA THUP ZHI WA
ZÖ PA SAM TEN CHÖ YUL NYI MA

CHHAK TS'HAL DE ZHIN SHEK PAY TSUK TOR
THA YE NAM PAR GYAL WAR CHÖ MA
MA LU P'HA ROL CHHIN PA THOP PAY
GYAL WAY SE KYI SHIN TU TEN MA

CHHAK TS'HAL TUT TA RA HUNG YI GE
DÖ DANG CHHOK DANG NAM KHA GANG MA
JIK TEN DŪN PO ZHAP KYI NEN TE
LŪ PA ME PAR GUK PAR NŪ MA

CHHAK TS'HAL GYA JIN ME LHA TS'HANG PA
LUNG LHA NA TS'HOK WANG CHHUK CHHÖ MA
JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG
NÖ JIN TS'HOK KYI DŪN NE TÖ MA

CHHAK TS'HAL TRE CHE JA DANG P'HE KYI
P'HA ROL THRUL KHOR RAP TU JOM MA
YE KUM YÖN KYANG ZHAP KYI NEN TE
ME BAR THRUK PA SHIN TU BAR MA

CHHAK TS'HAL TU RE JIK PA CHHEN MO
DŪ KYI PA WO NAM PAR JOM MA
CHHU KYE ZHAL NI THRO NYER DEN DZE
DRA WO THAM CHE MA LŪ SÖ MA

CHHAK TS'HAL KÖN CHHOK SUM TS'HÖN CHHAK GYAY
SOR MÖ THUK KAR NAM PAR GYEN MA
MA LŪ CHHOK KYI KHOR LÖ GYEN PAY
RANG GI Ö KYI TS'HOK NAM THRUK MA

CHHAK TS'HAL RAP TU GA WA JI PAY
U GYEN Ö KYI T'HRENG WA PEL MA
ZHE PA RAP ZHE TUT TA RA YI
DŪ-DANG JIK-TEN WANG DU DZE MA

CHHAK TS'HAL SA ZHI KYONG WAY TS'HOK NAM
THAM CHE GUK PAR NŪ MA NYI MA
T'HRO NYER YO WAY YI GE HUNG GI
P'HONG PA THAM CHE NAM PAR DROL MA

CHHAK TS'HAL DA WAY DUM BŪ U GYEN
GYEN PA THAM CHE SHIN TU BAR MA
RAL PAY THRÖ NE Ö PAK ME LE
TAK PAR SHIN TU Ö RAP DZE MA

CHHAK TS'HAL KAL PĀ T'HA MAY ME TAR
BAR WAY T'HRENG WAY Ū NA NE MA
YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GAY
DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

CHHAK TS'HAL SA ZHIY NGÖ LA CHHAK GI
T'HIL GYI NŪN CHING ZHAP KYI DUNG MA
THRO NYER CHEN DZE YI GE HUNG GI
RIM PA DŪN PO NAM NI GEM MA

CHHAK TS'HAL DE MA GE MA ZHI MA
NYA NGEN DE ZHI CHÖ YUL NYI MA
SO HA OM DANG YANG DAK DEN PE
DIK PA CHHEN PO JOM PA NYI MA

CHHAK TS'HAL KÜN NE KOR RAP GA WAY
DRA YI LŪ NI RAP TU GEM MA
YI GE CHU PAY NGAK NI KÖ PAY
RIK PA HUNG LE DROL MA NYI MA

CHHAK TS'HAL TU REY ZHAP NI DAP PE
HUNG GI NAM PAY SA BÖN NYI MA
RI RAP MEN DA RA DANG BIK JE
JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HO YI NAM PAY
RI DAK TAK CHEN CHHAK NA NAM MA
TA RA NYI JÖ P'HE KYI YI GE
DUK NAM MA LŪ PAR NI SEL MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HOK NAM GYAL PO
LHA DANG MI AM CHI YI TEN MA
KÜN NE GO CHHA GA WAY JI KYI
TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

CHHAK TS'HAL NYI MA DA WA GYE PAY
CHEN NYI PO LA Ö RAP SAL MA
HA RA NYI JÖ TUT TA RA YI
SHIN TU DRAK PÖ RIM NE SEL MA

CHHAK TS'HAL DE NYI SUM NAM KÖ PE
ZHI WAY THU DANG YANG DAK DEN MA
DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TS'HOK NAM
JOM PA TU RE RAP CHHOK NYI MA

TSA WAY NGAK KYI TÖ PA DI DANG
CHHAK TS'HAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི།
LHA MO LA GÜ YANG DAK DEN PAY

Anyone who has genuine respect for the Goddess and recites this clearly,

སློབ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དང་བཟོད་པས།
LO DEN GANG GI RAP DANG JÖ PE

སློབ་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས།
SÖ DANG THO RANG LANG PAR JE NE

recollecting it at dawn upon awakening and at dusk,

དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྐྱེས།
DREN PE MI JIK T'HAM CHE RAP TER

སྐྱིལ་པ་ཐམས་ཅད་རབ་དྲུ་ཞི་བ།
DIK PA T'HAM CHE RAP TU ZHI WA

will receive protection from all dangers.

།ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ།
NGEN DRO T'HAM CHE JOM PA NYI DO

All their harmful actions will be fully pacified.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱལ་བ་དུ་མ་མས་ཀྱིས།
GYAL WA JE WA T'HRAK DÜN NAM KYI

All their bad migrations will be conquered. They will quickly attain empowerment by seventy million victors.

སྣུ་ར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱེས་བར་འགྱུར་ལ།
NYUR DU WANG NI KUR WAR GYUR LA

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ།
DI LE CHHE WA NYI NI T'HOP CHING SANG GYE GO P'HANG THAR THUK DER DRO
Greater than this will be obtained, and finally, buddahood. Virulent poison, whether abiding

དེ་ཡི་དུག་ནི་བྲག་པོ་ཆེན་པོ། གཏན་ལ་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ།
DE YI DUK NI DRAK PO CHHEN PO TEN LA NE PAM ZHEN YANG DRO WA

in the environment or within beings, whether eaten or drunk, will be dispelled by recollecting this.

ཟོས་པ་དང་ནི་འབྲུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། དྲན་པས་རབ་དྲུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ།
ZÖ PA DANG NI T'HUNG PA NYI KYANG DREN PE RAP TU SEL WA NYI T'HOP

The sufferings of affliction by dōns, contagion, and poison will be totally relinquished.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟེར་བའི། ལྷུག་བསྐྱེད་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ།
DÖN DANG RIM DANG DUK GI ZIR WAY DUK NGAL TS'HOK NI NAM PAR PANG TE

And this is also true for other beings.

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་དོ། གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བཟོད་ན།
SEM CHEN ZHEN PA NAM LA YANG NGO NYI SUM DÜN DU NGÖN PAR JÖ NA

If it is recited twice, three times, and seven times,

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། རོ་འདོད་པས་ནི་རོ་རྣམས་ཉིད་ཐོབ།
BU DÖ PE NI BU T'HOP GYUR ZHING NOR DÖ PE NI NOR NAM NYI T'HOP

those wishing children will obtain children, those wishing wealth will obtain wealth.

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྱུར།
DÖ PA T'HAM CHE T'HOP PAR GYUR LA GEK NAM ME CHING SO SOR JOM GYUR

All wishes will be fulfilled, and all impediments destroyed. May it be so.



གོ་རྒྱུ་མཉམ་
Torma
Offering

ཨོ་བཟླ་ཨ་མྲི་དྲ་ཀུརླ་ལྷི་དྲ་ན་དྲ་ན་རྩྱེ་ཕྱེ།
OM BENZA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG P'HE

ཨོ་སྤ་སྤྱ་ལྷ་ཤུགྲེ། སཐ་ཉམས། སྤ་སྤྱ་ལྷ་ཤུགྲེ་ཉི།
OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

གིས་བསང་སྤང།
Cleanse and purify
with those.

སྤོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ཡིག་ལས། རིན་ཆེན་སྤོང་མཚོག་ཡངས་པའི་ནང་།
TONG PAY NGANG LE OM YIK LE RIN CHHEN NÖ CHHOK YANG PAY NANG
From emptiness, from a syllable OM, arises the best of precious vessels. Inside its vastness,

འབྲུ་གསུམ་ལས་བྱུང་གཏོར་མ་ནི།
DRU SUM LE JUNG TOR MA NI
from the three syllables, arises the torma, undefiled wisdom ambrosia.

བཟ་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིར་གྱུར།
ZAK ME YE SHE DÜ TSIR GYUR

ཨོ་ཨུ་རྩྱེ།
OM AH HUNG

ལན་གསུམ།
THREE TIMES.

ཨོ་ཨུ་རྩྱེ་དུ་རེ་ས་པ་རེ་བྲ་ར་ཨོ་དི་བ་ལོ་དྲ་ཁ་ཁ་ལུ་ཉི་ལུ་ཉི།
OM ARYA TARE SAPARIWARA IDAM BALINGTA KHAKHA KHAHI KHAHI

ལན་གསུམ་གྱི་གཙོ་མོ་དང།
THREE TIMES as an
offering to the main deities.

ཨོ་ཨ་ཀ་རོ་མུ་ཤི་སཐ་ཉམས་ཀྱི་ཨ་ཅུ་རུ་པའ་ན་དུ་དྲ་ཨོ་ཨུ་རྩྱེ་ཕྱེ་སྤྱ་དུ།
OM AKARO MUKHAM SARWA DHARMANAM ADYENUPEN NATOTA OM AH HUNG P'HE SOHA

ལན་གསུམ་གྱིས་མགོན་ཐབས་རྣམས་ལ་ཤུལ།
THREE TIMES as an offering to the guests.

ཨོ་མཚོད་སྤྱིན་གཏོར་མ་དམ་པ་འདི། ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོས་རྗེས་དགོངས་ལ།
OM CHHÖ JIN TOR MA DAM PA DI YE SHE CHHEN PÖ JE GONG LA
Consider this sacred torma of offering and generosity with great wisdom and accept it with great pleasure.

བདེ་བ་ཆེན་པོར་བཞིས་ནས་ཀྱང་།
DE WA CHHEN POR ZHE NE KYANG
I pray that you will bestow all siddhis without exception.

དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྤུལ་དུ་གསོལ།
NGÖ DRUP MA LÜ TSAL DU SOL

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།
With that, request the
fulfillment of your wishes.

* REPEAT EACH OFFERING AS "OM ARYA TARA SAPARIWARA BENZA " _____ TRATITSA SOHA "

ཨོ་ཨུ་རྩྱེ་དུ་རེ་ས་པ་རེ་བྲ་ར་བཟླ་ ཨ་རྩི་ སྤྱེ་ སྤྱེ་ རྩེ་ ཨུ་ལོ་ཀེ་ གཞེ་ རི་མི་ཅུ་ བཟླ་ སྤྱེ་རྩྱེ་སྤྱེ་དུ།
OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM PADYEM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA TRATITSA SOHA |
Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.



ཨོ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་པའི་རིགས། འཇིག་རྟེན་དབང་ཕུག་ཞལ་ལས་བྱུང་།
OM NANG WA THA YE PE MAY RIK JIK TEN WANG CHHUK ZHAL LE JUNG

I pay homage to and praise you, Arya Tara of Amitabha's Padma family, you who arose from the face of Lokeshvara,

སངས་རྒྱལ་གྱི་སྤྱི་ལས་བདག་པོ། འཕགས་མ་སྒྲོལ་མར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་པོ།
 SANG GYE KÜN GYI T'HRIN LE DAK P'HAK MA DROL MAR CHHAK TS'HAL TÖ
 you who embody the activity of all buddhas. With supreme faith, I pay homage

བསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཞིང་དུལ་གྱི་བྲངས་སྟེང་གྱི།
 TÖ PAR Ö PA THAM CHE LA ZHING DUL KÜN GYI DRANG NYE KYI
 to and praise all who are worthy of praise by bowing

ལུས་བདུད་པ་ཡིས་རྣམ་གྲུ་ མཚོག་དུ་དད་པས་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།
 LÜ TŪ PA YI NAM KÜN TU CHHOK TU DE PE CHHAK TS'HAL TÖ
 with as many bodies as there are particles in all realms.

ཐལ་མོ་སྐྱར་ལ། ཇི་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། དམིགས་མེད་ཐུགས་ཇིས་བརྩེ་ར་དགོངས་ལ།
 Joining your palms together, recite. JE TSÜN P'HAK MA KHOR DANG CHE MIK ME T'HUK JE TSER GONG LA.
 Jetsunma Arya Tara and your retinue, consider me kindly with nonreferential compassion.

བདག་གིས་ཇི་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན། གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།
 DAK GI JI TAR SOL WAY DÖN GEK ME DRUP PAR JIN GYI LOP
 Engulf me with splendor that what I request may be accomplished without impediment.

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས། བསྟན་འཛིན་ཐུགས་མཐུན་ཞབས་པད་བརྟན།
 SANG GYE TEN PA DAR ZHING GYE TEN DZIN THUK THÜN ZHAP PE TEN
 May the doctrine of the Buddha prosper and flourish. May the holders of the doctrine be harmonious

ཉེར་འཚེའི་བར་ཆད་གྱུ་ཞི་ཞིང་། བཤད་སྐྱབ་སྤྱི་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད།
 NYER TS'HEY BAR CHHE KÜN ZHI ZHING SHĒ DRUP T'HRIN LE P'HEL WAR DZÖ
 and long-lived. May all harmful obstacles be pacified. May the activities of study and practice flourish.

ནད་སྐྱུག་འབྲུགས་ཚོད་ཞི་བ་དང་། ཚོས་ལྷན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ།
 NE MUK THRUK TSÖ ZHI WA DANG CHHÖ DEN PAL JOR GONG DU P'HEL
 May sickness, famine, agitation, and strife be pacified. May dharmic glory and prosperity flourish.

ཚོས་སྐྱོང་གྱལ་པོ་ངའ་མངའ་ཐང་རྒྱས། གྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་མཛོད།
 CHHÖ KYONG GYAL PÖ NGA T'HANG GYE GYAL KHAM T'HA Ü DE WAR DZÖ
 May the authority of dharma kings increase. May central and border countries be happy.

འཛིགས་པ་བཙུ་དུག་དུས་མིན་འཚེ། མི་ལམ་མཚན་ལྷས་ངན་པ་དང་།
 JIK PA CHU DRUK DÜ MIN CHHI MI LAM TS'HEN TE NGEN PA DANG
 Protect us from all present and ultimate dangers such as the sixteen dangers, untimely death, bad dreams,

༄༅ འཁོར་བ་ངན་སོང་སྤྱད་བསྐྱེད་སོགས། གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཛིགས་ལས་སྦྱོབས།
 KHOR WA NGEN SONG DUK NGAL SOK NE KAP THAR THUK JIK LE KYOP
 bad omens, and the sufferings of samsara and bad states of existence. May life, merit, influence, experience, and

ཚེ་བསོད་དབང་ཐང་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ། མི་དགེའི་རྟོགས་པ་མི་འབྱུང་ཞིང་།
 TS'HE SÖ WANG T'HANG NYAM TOK PHEL MI GEY TOK PA MI JUNG ZHING
 realization flourish. May unvirtuous thoughts not arise. May the two bodhicittas be born effortlessly.

བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་གཉིས་ཚོལ་མེད་སྦྱིས། བསམ་དོན་ཚས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།
 JANG CHHUP SEM NYI TSOL ME KYE SAM DÖN CHHÖ ZHIN DRUP PAR DZÖ
 May the fulfillment of our wishes be in accord with the dharma. I pray that from now until reaching the

འདི་ནས་བྱང་རྒྱུ་སྦྱིང་པོའི་བར། བུ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་དུ།
 DI NE JANG CHHUP NYING PÖ BAR BU CHIK PO LA MA ZHIN TU
 essence of awakening, you and I may be inseparable,

འགྲུལ་མེད་ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས། ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ།
 DRAL ME T'HUK JEY CHEN GYI ZIK NYI DANG YER ME DZE DU SOL V
 and that you will always look upon me with compassionate eyes, like a mother regarding her only child.

ཞེས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་ཁྱད་པར་དུ་ བཏབ་ཅིང་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་བས།
 With that, by requesting especially the fulfillment of your wishes, and appealing to her commitment:

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ཟེལ་རང་ལ་ཐིམ། དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱེན་བརྒྱབས་པས།
 DÜN KYE Ö ZHU RANG LA T'HIM YER ME NYI DU JIN LAP PE
 The frontal visualization melts into light and dissolves into me. Engulfed with her splendor,

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྦྱོལ་མའི་སྒྲ། སྒྲ་ལ་རང་ བཞིན་མེད་པར་གྱུར།
 RANG NYI P'HAK MA DROL MAY KU NANG LA RANG ZHIN ME PAR GYUR
 we are undifferentiated. I have become Arya Tara, appearance with no nature.

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྒྲ་དང་ང་གྱལ་སེམས་བརྒྱང་སྤེལ་གཅིག་བཏུ་པའི་བརྒྱས་པ་ཅི་འགྲུབ་བུ།
 In that way, fix your mind on the clear appearance and pride of yourself as the Arya. Recite the ten syllables as much as you can.

ཨོྲཱེ་ཏཱཱཱེ་ཏཱཱཱེ་ཏཱཱཱེ་ཏཱཱཱེ།
 OM TARE TUTTARE TURE SOHA REPEAT MANTRA MANY TIMES

མཐར་ལིག་བརྒྱ།

Then the hundred syllables.

[RECITE MANTRA DURING BELL]

ཨོཾ་བཙུ་སཏུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་ཕུ་ལ་ཡ། བཙུ་སཏུ་རྩོ་པ་རྩི་རྩོ་རྩོ་མེ་གླ་ལ་སཏུ་ཉེ་ཕྱི་མེ་གླ་ལ།

OM BENZA SATO SAMAYA MANUPALAYA BENZA SATO TENOPA TIKTHA DRIDHO MEBHAWA SUTOKAYO MEBHAWA

སཏུ་པོ་ཕྱི་མེ་གླ་ལ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་གླ་ལ། སའོ་སྩི་རྩི་མེ་ཡུ་ལུ་སའོ་ཀམ་སཏུ་ཙ་མེ་ཙཱི་ཤི་ཡེ་ཀུ་རུ་རྩོ་

SUPOKAYO MEBHAWA ANURAKTO MEBHAWA SARWASIDDHI METRAYATSA SARWAKARMA SUTSAMETSITAM SHRIYA

ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་རྩོ་ག་ལྷ་ཀ། སའོ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་བཙུ་སཏུ་མེ་སཏུ་བཙུ་བཙུ་གླ་ལ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་སཏུ་ཨེུ།

KURU HUNG HAH HAHHAHO BHAGAWAN SARWA TATHAGATA BENZA MAME MUNTSA BENZI BHAWA MAHA SAMAYA SATO AH] V

START HERE AFTER BELL!

ཧུང་པེ་མེ་ མ་རྩི་ད་ཡོངས་སཏུ་མ་ཚང་དང་། གང་ཡང་རུས་པ་མ་མཚིས་པ།

HUNG PHE MA NYE YONG SU MA TSHANG DANG GANG YANG NÜ PA MA CHHI PA

I request that you forgive whatever defects there are in what I have done here,

འདི་ར་ནི་བཟིས་པ་གང་ཚོངས་པ། དེ་ཀུན་བྱིད་བྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས།

DIR NI GYI PA GANG NONG PA DE KÜN KHYE GYI ZÖ DZE RIK

whatever has been incomplete, imperfect, and whatever I have been unable to do.

SKIP TO * except when closing or moving a shrine - in which case, chant these verses.

ཨོཾ་བྱིད་བྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད། ཇི་སཏུ་མཐུན་པའི་དངོས་བྱུ་བ་སྦྱེལ།

OM KHYE KYI SEM CHEN DÖN KÜN DZE JE SU T'HÜN PAY NGÖ DRUP TSOL

You accomplish the benefit of all sentient beings and bestow the appropriate siddhi.

སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། སྤར་ཡང་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། བཙུ་མེུ།

SANG GYE YUL DU SHEK NE KYANG LAR YANG JÖN PAR DZE DU SOL BENZA MU

I pray that you depart for the buddha realms, but that you will return.

བཛོད་ལ་མགོན་ཐབས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་གཤེགས། ཨོཾ་འདི་ར་ནི་རྩི་དང་ལྷན་ཅིག་དུ། འཁོར་བ་སྤོང་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

Reciting that, the invited deities depart.



OM DIR NI TEN DANG LHEN CHIK TU KHOR WA SI DU ZHUK NE KYANG

For the duration of samsara, please abide together with this support.

ནད་མིད་ཚེ་དང་དབང་ཕུག་དང་། མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྦྱེལ་དུ་གསོལ། ཨོཾ་སཏུ་པ་རྩི་བཙུ་ཡེ་སཏུ་རྩ།

NE ME TS'HE DANG WANG' CHHUK DANG CHHOK NAM LEK PAR TSAL DU SOL

OM SUTRA TIKTHA BENZA YE SOHA

Please bestow health, longevity, prosperity, and all that is excellent and supreme.

* ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པ། ཚོས་དབྱིངས་གཞུག་མའི་ངང་དུ་བཞགཤེ།

LHA DANG RANG SEM YER ME PA CHHÖ YING NYUK MAY NGANG DU ZHAK

The deity and my mind are undifferentiated. I rest in the natural state, the dharmadhatu.

ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྷ་བ་བསྐྱེད།

In that way, foster the view of the nature (SILENT MEDITATION)

༄། དག་བའདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ འཕགས་མ་ སྐྱེལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

^ GE WA DI YI NYUR DU DAK PHAK MA DROL MA DRUP GYUR NE

Through this virtue, may I quickly accomplish Arya Tara and establish all beings without exception in that state.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག་ ཡིད་བཞིན་རྗེར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA DE YI SA LA GÖ PAR SHOK V YI ZHIN NOR DANG BUM PA ZANG PO TAR

You bestow without obstruction the fulfillment of all wishes, like a wish-fulfilling gem or an excellent vase.

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ ཐོགས་མེད་སྐྱེལ་མཇེད་པ། རྗེ་བཙུན་སྐྱེལ་མ་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་ཀྱིས།

SAM PAY DÖN KÜN THOK ME TSOL DZE PA JE TSÜN DROL MA GYAL WA SE CHE KYI

May there be the auspiciousness of the constant compassion of Jetsunma Tara,

མི་འགྲུལ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོང་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

MI DRAL THUK JE KYONG WAY TA SHI SHOK

the victors, and their children.

ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བཞེད་ལ་མེདྲག་འཕྲེར་པོ།

Proclaim the auspiciousness with such verses, and toss flowers.



རྗེ་བཙུན་བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

JE TSÜN CHOM DEN DE MA THUK JE CHEN

Compassionate Jetsunma Bhagavati: May my two-fold obscurations and those of all limitless sentient beings be purified.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐུགས་ཅད་ཀྱི།

DAK DANG THA YE SEM CHEN THAM CHE KYI

སྐྱིབ་གཉིས་ཤུང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་སྐྱུར་རྗེས་ཏེ།

DRIP NYI JANG ZHING TS'HOK NYI NYUR DZOK TE

May the two accumulations be quickly completed.

རྗེས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཇེད་དུ་གསོལ།

DZOK PAY SANG GYE THOP PAR DZE DU SOL

Please cause the attainment of perfect buddhahood.

དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཚེ་རབས་ཀུན་དུ་ཡང་། ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་ཐོབ་ནས།

DE MA THOP KYI TS'HE RAP KÜN TU YANG LHA DANG MI YI DE WAY CHHOK THOP NE

During all our lives, until we attain that, may we obtain the excellent happiness of gods and humans.

ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་སྐྱུབ་པར་བྱེད་པ་ལ།

THAM CHE KHYEN PA DRUP PAR JE PA LA

Please quickly pacify and eliminate all obstacles to the accomplishment of omniscience — all dōns, all impediments, all contagion,

བར་ཆད་གདོན་བགོགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས།

BAR CHHE DÖN GEK RIM DANG NE LA SOK

དུས་མིན་འཆི་བ་གྱུར་པ་སྣ་ཚོགས་དང་།

DÜ MIN CHHI WA GYUR PA NA TS'HOK DANG

sickness, and so forth; all varieties of untimely death, bad dreams, bad omens,

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་དང་།

MI LAM NGEN DANG TS'HEN MA NGEN PA DANG

འཇིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚེ་བ་རྣམས། ལྷུར་དུ་ཞི་ཞིང་མིད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
 JIK PA GYE SOK NYE WAR TS'HE WA NAM NYUR DU ZHI ZHING ME PAR DZE DU SOL
 the eight dangers, and so forth — all that is harmful. Please cause the spontaneous effortless flourishing

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི། བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལྷན་སྐྱམ་ཚོགས་པ་རྣམས།
 JIK TEN JIK TEN LE NI DE PA YI TA SHI DE LEK P'HÜN SUM TS'HOK PA NAM
 and increase of all mundane and supramundane auspiciousness, happiness,

འཕེལ་ཞིང་གྱིས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ། འབད་མིད་ལྷན་གྱིས་འབྱུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
 P'HEL ZHING GYE PAY DÖN NAM MA LÜ PA BE ME LHÜN GYI DRUP PAR DZE DU SOL
 excellence, and abundance, without exception.

སྐྱུབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚཱ་འཕེལ་བ་དང་། ཉུག་དུ་ཉེན་སྐྱུབ་ཞལ་མཚོག་མཐོང་བ་དང་།
 DRUP LA TSÖN ZHING DAM CHHÖ P'HEL WA DANG TAK TU KHYÖ DRUP ZHAL CHHOK T'HONG WA DANG
 May we be diligent in practice. May the sacred dharma flourish. May we do your practice continually and see your face.

སྣོང་ཉིད་དོན་རྟོགས་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ། ཡར་ངོའི་ཟླ་ལྷ་ར་འཕེལ་ཞིང་གྱིས་པར་མཛོད།
 TONG NYI DÖN TOK JANG SEM RIN PO CHHE YAR NGÖ DA TAR P'HEL ZHING GYE PAR DZÖ
 May we realize the meaning of emptiness. May the precious bodhicitta flourish and increase like the waxing moon.

གྱུལ་བའི་དགྱེལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེས། པལྗོད་མ་པ་ཤིན་དུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས།
 GYAL WAY KYIL KHOR ZANG ZHING GA WA DER PE MO DAM PA SHIN TU DZE LE KYE
 In the excellent and joyous mandala of the victors, may I be born from a beautiful pure lotus.

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་གྱུལ་བས་མངོན་སྐྱུམ་དུ། ལུང་བསྐྱན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག
 NANG WA T'HA YE GYAL WE NGÖN SUM DU LUNG TEN PA YANG DAK GI DER THOP SHOK
 May I also receive a direct prophecy there from the Victor Amitabha.

བདག་གིས་ཚེ་རབས་ཀུན་དུ་སྐྱུབ་པའི་ལྷ། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྤྱིན་ལས་མ།
 DAK GI TS'HE RAP KÜN TU DRUP PAY LHA DÜ SUM SANG GYE KÜN GYI THRIN LE MA
 May there be auspiciousness of the deity I practice in all lives, who is the activity of all buddhas of the three times,

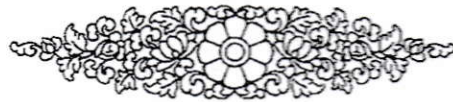
སྣོ་ལྷང་ཞལ་གཅིག་ལྷག་གཉིས་སྐྱུར་ཞིང་དཔལ། ཡུམ་གྱུར་ལྷན་ལྷན་བསྐྱམས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།
 NGO JANG ZHAL CHIK CHHAK NYI NYUR ZHING PA YUM GYUR UT PAL NAM PAY TA SHI SHOK
 who is quick and heroic, green, with one face and two hands, the mother who holds an utpala.

༄༅། རྒྱལ་ཡུམ་སྐྱོལ་མ་བྱིད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང། འཁོར་དང་སྐྱུ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང།
 GYAL YUM DROL MA KHYE KU CHI DRA DANG KHOR DANG KU TS'HEY TS'HE DANG ZHING KHAM DANG
 Tara, mother of the victors, may we attain a body like yours and also retinues, longevity, realms, and the best of excellent names,

བྱིད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ ཅི་འདྲ་བ། དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག
 KHYE KYI TS'HEN CHHOK ZANG PO' CHI DRA WA DE DRA KHO NAR DAK SOK GYUR WAR SHOK
 all of these, just like yours. Through the power of praising and supplicating you,

བྱིད་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་གསོལ་བ་བདུབ་པའི་མཐུས། བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།
 KHYE LA TÖ CHING SOL WA TAP PAY THÜ DAK SOK GANG DU NE PAY SA CHHOK SU
 may sickness, poverty, strife, and warfare in all regions be pacified.

ནད་དང་དབུལ་ཕོངས་འཕྲབ་ཅོད་ཞི་བ་དང། ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །།
 NE DANG UL P'HONG THAP TSÓ ZHI WA DANG CHHÖ DANG TA SHI PHEL WAR DZE DU SOL
 I pray that you will cause the flourishing of dharma and auspiciousness.



༄༅། །ཙ་བའི་སྤྲུམ་ཀམ་པའི་སྤྲུབ་བལྟམ་པ་བཞུགས་སོ།

A Short Guru Yoga on the Root Lama Karmapa

།སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྤྲུབས་སུ་མཚེ།
SANGYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOG NAM LA JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI
To the Buddha, Dharma and Supreme Assembly I go for refuge until awakening.

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་པན་སྤྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།
DAG GI JIN SOG GYI PAY SÖNAM KYI DRO LA PEN CHIR SANGYE DRUB PAR SHOG
Through the merit of my performance of generosity and so forth. May I accomplish Buddhahood for the benefit of beings.

Repeat three times.

སྤྱི་བོར་བདུ་ཉི་ཟུའི་གདན་སྟེང་དུ། །ཙ་བའི་སྤྲུམ་ཨོ་རྒྱལ་དོ་ཇེ་འཚང་། །
CHI WOR PEMA NYI DAY DEN TENG DU TSA WAY LAMA OGYEN DORJE CHANG
Above our heads upon a lotus, sun, and moon seat Is the root lama Ogyen Vajradhara

རྒྱན་ལྗན་དོར་དེའི་འཛིན་ཅིང་སྤྱིལ་གྲུང་བཞུགས། །སྤྲུམ་ཀུན་འདུས་སངས་རྒྱལ་ཀམ་པས།
GYEN DEN DO DRIL DZIN CHING KYIL TRUNG ZHUG LAMA KÜN DU SANG GYE KARMA PAY
Adorned with ornaments, he holds vajra and bell and sits with legs crossed. Embodiment of all lamas, Buddha Karmapa,

།ལྷག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྣལ་དུ་གསོལ། །ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་དབང་གི་དོ་ཇེ་མཚོག།
CHAK GYA CHEN PO NGO DRUP TSAL DU SOL YI DAM KÜN DU WANG GI DOR JE CHOK
Manifest the accomplishment of Mahamudra! Embodiment of all yidams, supremely powerful vajra,

།མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་དེང་འདིར་སྤྱུལ། །ཚོས་སྤྱོད་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱལ་དོ་ཇེ་འཚང་།
CHOK DANG TÜN MONG NGO DRUP DENG DIR TSOL CHÖ KYONG KUN DU OGYEN DORJE CHANG
Grant the highest and ordinary siddhi. Embodiment of all dharmapalas, Vajradhara,

།ཐུན་ལས་རྣམ་བཞི་འབད་མེད་ལྷན་གྲུབ་མཛོད། །ཐམས་ཅད་ཀུན་འདུས་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཡིས།
TRIN LAY NAM ZHI BE ME LHUN DRUB DZO TAM CHE KUN DU YI ZHIN NOR BU YI
Grant the four activities effortlessly and spontaneously! Embodiment of all, wish-fulfilling jewel,

།ལྷགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་རྩལ་ཚེན་རབ་འཕྲོས་ཏེ། །ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
TUK GYU GONG PAY TSAL CHEN RAP PO TE TSE CHIK SANG GYE DRUP PAR DZE DU SOL
With great power transfer fully the enlightened intent of your mind! Grant the accomplishment of buddhahood in a single lifetime!

སྤྲུམ་འི་སྤྱུགས་དང་རང་གི་སེམས་དབྱེར་མེད་པའི་རང་དུ་ཅི་གནས་སུ་མཉམ་པར་བཞག་ལ།
While resting in the inseparability of the lama's awareness and your own mind.[repeat]

ཀམ་པ་མཁྱེན་ནོ།། །ཞེས་གྲངས་བསགས་ལ་མཐར།
KARMAPA KHYENNO
karmapa khyenno Thus count and accumulate. Finally:

སྤྲུམ་འོད་ལྷ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་འདྲེས། །དག་བས་འགྲོ་ཀུན་སྤྲུབ་ཞི་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག།
LAMA Ö ZHU RANG SEM YER ME DRE GE WE DRO KÜN KU ZHI NYUR THOP SHOK
The lama dissolves into light and becomes inseparable with our minds. Through this merit, may all beings swiftly achieve the four kayas.

།སྤྲུམ་འི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱེད་པ་འདི་ཉིད་སངས་རྒྱལ་ཀམ་པའི་གནང་བ་དང་ཕྱིན་རྒྱུ་བས་ཐོབ་པའི་ཉམས་སུ་
ལོན་འདི་ཉིད་བསྐྱེད་དགའ་སྤྲུལ་མིང་པས་བྲིས་པའོ།། །།

*The Good Tree of Immortal Freedom from Anguish,
a Prayer for the Longevity of the Victorious
Fathers and Sons of the Glorious Karma Kagyu*

༄༅།

།ཨོ་སྐ་སྐ།

OM SVASTI

།རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། །ཐིན་ལས་རྒྱ་མཚོའི་རྣམ་ཐར་སྐྱོང་བའི་དབང་།

RAB JAM GYAL WAY KU DANG YESHE KYI THRIN LEY GYAMTSÖ'I NAM THAR KYONG WAY WANG
Majestic holder of the ocean of activity Of the wisdom and bodies of innumerable victors,

།དུས་གསུམ་ཀུན་མཁྱེན་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༡

DÜ SUM KÜN KHYEN GYAL WANG KARMAPAY ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
Gyalwang Karmapa, omniscient throughout the three times, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།བདེ་ལྡན་ཞིང་གི་མགོན་པོ་སྐྱང་མཐའ་ཡས། །བསམ་བཞིན་ངོ་མཚར་སྐྱལ་བའི་ལྗོས་གར་གྱིས།

DE DEN ZHING GI GÖN PO NANG THA YE SAM ZHIN NGO TSHAR TRÜL PAY DÖ GAR GYI
Amitabha, lord of Sukhavati, Lord of the dance, skilled in upholding the victory banner of the teachings

།བརྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱང་མཁས་གར་གྱི་དབང་། །མཚུངས་མེད་གོང་མ་རིམ་བྱོན་རྣམས་ལ་འདུད། ༢

TEN PAY GYAL TSHEN DRENG KHE GAR GYI WANG TSHUNG ME GONG MA RIM JÖN NAM LA DÜ
Through the intentional wondrous dance of emanation bow to the peerless predecessors. Although you have possessed

།སྲིད་ཞེས་མི་ཕམ་བྱུང་འཇུག་དོ་རྗེའི་སྐྱུར། །གདོད་ནས་གྲུབ་ཀྱང་དག་སའི་ཚུལ་སྟོན་པ།

SI ZHI MI PHAM ZUNG JUG DORJE'I KUR DÖ NE DRUP KYANG DAG SAY TSHÜL TÖN PA
from the beginning the vajra body, Unconquered by existence or peace, you appear as one on the pure levels.

།བྱམས་ཆེན་རྒྱལ་བའི་ལྗོས་གར་སི་ཏུ་པའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༣

JAM CHEN GYAL WAY DÖ GAR SI TU PAY ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
Situpa, display of the great victor Maitreya, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།མྱོངས་པའི་མུན་འཛོམས་མཁྱེན་གཏེར་མཚོག་སྐྱུལ་བ། །འཇམ་དབྱེངས་དངོས་སྐྱང་བརྟན་པའི་སྟོག་གིང་ཆེ།

MONG PAY MÜN JOM KHYEN TER CHOG TSÖL WA JAM YANG NGÖ NANG TEN PAY SOG SHING CHE
Conqueror of ignorance's gloom, giver of the supreme treasure of wisdom, Actual appearance of Manjushri, great life-tree of the teachings,

།སྟིགས་མའི་མགོན་གྱུར་འཇམ་མགོན་སྐྱ་མ་ཡི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༤

NYIG MAY GÖN GYUR JAM GÖN LA MA YI ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
Jamgon Lama, protector in these degenerate times, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།གདོད་མའི་མི་གིགས་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོའི་རྩལ།

DÖ MAY MI SHIG THIG LE CHEN PO'I TSEL

Display of the great, primordial, indestructible drop, Lord of Secrets, vajra dancer of bliss-emptiness,

།བདེ་སྟོང་དོ་རྗེའི་གར་མཁན་གསང་བའི་བདག།

DE TONG DORJE 'I GAR KHEN SANG WAY DAG

DE TONG DORJE 'I GAR KHEN SANG WAY DAG

།གང་འདུལ་སྐྱར་སྐྱང་གོ་ཤྱི་རྒྱལ་ཚབ་པའི།

GANG DÜL KUR NANG GO SHRI GYAL TSAB PAY

Goshri Gyaltzap, appearing in various forms to tame various beings,

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༥

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG

May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།སྐྱང་སྤིང་ཟིལ་གཞོན་འབྱུང་བཞིར་རང་དབང་འབྱོར།

NANG SI ZIL NÖN JUNG ZHIR RANG WANG JOR

Subduer of all that appears and exists, master of the four elements,

།དོ་རྗེའི་སྐྱ་བརྟེས་ཐོན་ལས་འཁོར་ལོས་བསྐྱར།

DORJE'I KU NYE THRIN LE KHOR LÖ GYUR

Chakravartin of activity who possesses the vajra body,

།པད་འབྱུང་དངོས་སྐྱང་དཔལ་ལྷན་དཔལ་བོ་ཆེའི།

PE JUNG NGÖ NANG PAL DEN PA WO CHE'I

Actual appearance of Padmasambhava, great, glorious Pawo,

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༦

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG

May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།ཆེ་དཔག་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་འབྱུལ་ནི།

TSHE PAG ME PAY YE SHE GYU THRÜL NI

Magical display of Amitayus's wisdom, Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity,

།ཐབས་མཁས་ཟབ་ཡངས་ཐོན་ལས་ལྷན་རྗོགས་དཔལ།

THAB KHE ZAB YANG THRIN LE LHÜN DZOG PAL

Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity,

།ཕན་བདེའི་རྩ་ལག་ཏུ་རྟོ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱེའི།

PHEN DE'I THSA LAG TRE HO TRÜL PAY KÜ'I

Root of benefit and happiness, nirmanakaya Treho, May your

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༧

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG

lotus feet remain firm and your activity flourish.

།དེ་ལྟར་མི་སྤྱོད་གུས་པས་གསོལ་བཏབ་མཐུས།

DE TAR MI CHE GÜ PE SÖL TAB THÜ

Through the power of praying with such unreserved devotion, May the lamas' blessing enter my mind.

།ལྷ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སེམས་ལ་འཇུག་པ་དང།

LA MAY JIN LAB SEM LA JUG PA DANG

May the lamas' blessing enter my mind.

།གསང་གསུམ་རྣམ་ཐར་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱན།

SANG SUM NAM THAR YÖN TEN GYAMTSHÖ'I GYÜN

May I be able to fully emulate The ocean of qualities of their three secrets and their lives.

།ཐམས་ཅད་མ་ལུས་བདག་གིས་སྦྱོང་བུས་ཤོག། ༨

THAM CHE MA LÜ DAG GI KYONG NÜ SHOG

May I be able to fully emulate The ocean of qualities of their three secrets and their lives.

།ཕན་བདེའི་སྐྱེ་ཆོགས་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་སྐྱོ།

PHEN DE'I PHÜN TSHOG MA LÜ JUNG WAY GO

May the gate of all excellent benefit and happiness, the victors' teachings, Long remain, and may all the communities

།རྒྱལ་བའི་བསྐྱར་བ་ཡུན་དུ་གནས་པ་དང།

GYAL WAY TEN PA YÜN DU NE PA DANG

Long remain, and may all the communities

།དེ་འཛིན་བཤད་དང་སྐྱབ་པའི་འདུས་སྡེ་ཀུན།

DE DZIN SHE DANG DRUP PAY DÜ DE KÜN

That uphold, study and practice them Flourish in observance of the ten Dharma practices.

།ཆོས་སྦྱོང་རྣམ་བཟུའི་བྱ་བ་ཀུན་འཇུག་ཤོག། ༩

CHÖ CHÖ NAM CHÜ'I JA WA KÜN PHEL SHOG

Flourish in observance of the ten Dharma practices.

**Long Life Prayer for His Holiness The Gyalwa Karmapa
and the Kagyu Lineage Holders**

༄༅། །བདེ་ཚེན་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོར་རྟུག་རོལ་པ། །

DE CHEN TSHOK KYI KHOR LOR TAK RÖL PA
You who continuously enjoy the mandala of great bliss,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གཏོར་ཚེན་ཀམ་པ། །

DÜ SUM GYAL WAY TER CHEN KAR MA PA
Karmapa, great treasury of all buddha activity,

ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་སྲིད་མཚོ་འདིར། །

YAP SE GYÜ PAR CHE PAY SI TSHO DIR
with your heart sons and lineage

བསྐྱལ་པ་བསྐྱལ་པའི་བར་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

KAL PA KAL PAY BAR DU ZHAP TEN SÖL
may you remain in this ocean of existence for kalpas and kalpas.

གང་གི་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ། །

GANG GI ZAP SANG SUNG GI SANG WA LA
Whoever engages in the essential activity

ཐོས་བསམ་སྒྲུབ་པ་སྟོན་པོར་བྱེད་པ་ཡི། །

THÖ SAM DRUP PAY NYING POR JE PA YI
of listening, reflecting, and practicing

སྤོང་དང་གྲོག་པའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

PONG DANG LOK PAY DE NAM THAM CHE NI
the secret teachings of your profound speech, may all their practice and study

དབྱར་གྱི་ཚུ་བོ་ལྷ་བུར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། །

YAR GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIK
increase like the surging rivers of summer.



Prayer for the Swift Return of Barway Dorje

ཨེ་མ་ཧོ།

E MA HO

Emaho!

གདོད་ནས་མི་འགྱུར་ཀུན་བཟང་ཐུགས་གྱི་གཞི། །

DÜ NE MI GYUR KUN ZANG TUK KYI ZHI

From the ground, Samantabhadra's mind, unchanging from the beginning,

བྱ་ཚེལ་བྲལ་བ་གཏུག་མའི་གློང་ཆེན་པོར། །

JA TSOL DREL WA NYUK MA'I LONG CHEN POR

The great effortless natural expanse,

བདེ་ཆེན་དོ་རྗེའི་རང་རྩལ་ཅི་ཡང་འཕྲོ། །

DE CHEN DOR JE RANG TSAL CHI YANG TRO

Flows the infinite display of vajra great bliss.

རང་རིག་དོན་གྱི་སླ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

RANG RIG DÖN GYI LA MAR SOL WA DEP

I pray to self-awareness, the ultimate guru!

པདྨ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་དང་། །

PEMA KARA JE BANG NYER NGA DANG

Padmākara, twenty-five disciples,

སྣང་སྲིད་བྱིལ་གཞོན་ཀམ་པ་ལ་སོགས། །

NANG SI ZIL NÖN KARMA PA LA SOK

Karmapa who overpowers apparent existence,

གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་རྣམས་གྱི་མཐུས། །

DRUB PA'I RIK DZIN CHEN PO NAM KYI TÜ

And all great accomplished vidyādhara: Through your power

འགོ་བའི་མགོན་དཔུང་སྐུར་དུ་འབྱོན་གྱུར་ཅིག །
DRO WA'I GÖN PUNG NYUR DU JIN GYUR CHIK
May he come back soon to protect and help beings!

མི་བསྐྱུན་རྒྱུད་པ་ཤིན་ཏུ་དར་བ་ཡི། །
MI SÜN GÜ PA SHIN TU DAR WA YI
Uncontrollable ruin is everywhere now

ཉམ་ཐག་སྟིགས་མའི་འགོ་ལ་བརྩེར་དགོངས་ནས། །
NYAM TAK NYIK MA'I DRO LA TSER GONG NE
Think with love of desperate degraded beings.

སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་སྤྲུགས་རྗེ་གཅིག་བསྐྱུས་པའི། །
SE CHE GYAL WA'I TUK JE CHIK DÜ PA'I
You embody in one the compassion of all victors and their children.

སྐྱབས་གནས་རིན་ཆེན་ཞིང་འདིར་སྐུར་འཆར་ཤོག །
KYAB NE RIN CHEN ZHING DIR NYUR CHAR SHOK
Precious source of refuge, please come back here swiftly!

དེ་ལ་བར་ཆད་ལོག་པར་རྩོམ་པ་ཡི། །
DE LA BAR CHE LOK PAR TSOM PA YI
Guardians of the teachings with samaya and your retinues

འབྲུང་པོའི་ཡིད་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚར་གཅོད་པའི། །
JUNG PO'I YI CHEN TAM CHE TSER CHÖ PA'I
Of the eight classes who eradicate those

བསྐྱུན་སྐྱུང་དམ་ཅན་སྡེ་བརྒྱུད་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །
TEN SUNG DAM CHEN DE GYE KHOR CHE KYI
With demonic minds who would perversely prevent this:

མཐུན་པའི་གོགས་དང་དཔའ་བའི་དཔུང་སྐྱེད་ཅིག །

TÜN PA'I DROK DANG PA WA'I PUNG KYE CHIK

Please assist in this; be strong and mighty!

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནས། །

DE TAR CHÖ KYI KHOR LO KYIL KHOR NE

From the mandala of dharma's wheel

བཅོས་མིན་ཡིད་ཀྱི་འདུན་པ་རྩེ་གཅིག་པའི། །

CHÖ MIN YI KYI DÜN PA TSE CHIK PA'I

I pray this with one-pointed, unfabricated longing.

གཏུང་བའི་འབོད་པ་རྒྱང་ནས་གསན་ངེས་ན། །

DUNG WA'I BÖ PA GYANG NE SEN NGE NA

I know you hear my distant cry, my need.

འབྲེལ་ཐོགས་མ་ལུས་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་མཛོད། །

DREL TOK MA LÜ JE SU DZIN PAR DZÖ

Please care for all who are connected to you!

ངོས་རང་རྒྱང་དུའི་དུས་ནས་ཞལ་ཚོར་ཞིང་། བསྟན་པ་སྤྱི་བྱེད་དང་། ལྷག་པར་རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་ལྔ་རྒྱལ་མཚོག་རིག་
པའི་རྡོ་རྗེ་ལ་དད་དམ་མི་འགྱུར་བས་ཞབས་ཞུ་བསྐྱབས་ཤིང་། ངོས་ལའང་རྗེས་སུ་བརྩེ་བ་སྐྱོ་ཚོ་སྤྱིལ་པོར་མཛོད་པ།
འབར་བའི་རྡོ་རྗེ་སྐྱོ་སྤོང་གསུམ་པ་རེ་ཞིག་ཞི་བར་གཤེགས་པ་ལ་སྦྱར་འབྱོན་གསོལ་འདེབས་ཞིག་འབྲི་དགོས་ཤེས་
གསང་ཡུམ་ཚོས་མཚོས་བསྐྱལ་ངོར། ཀམ་པའི་མཚན་བྱིན་གྱི་བྲེལ་པ་ཕོག་པ་ཨོ་རྒྱན་ཕྱིན་ལས་རྡོ་རྗེ་འབོད་པས།
སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ཟླ ༤ ཚེས་ ༥ ཉིན་གང་ཤར་མ་བཅོས་པར་བྲིས་པ་དགེའོ། །

I first met the third Barway Dorje when I was little. With unwavering faith and samaya he served the teachings and especially the supreme victor Rigpe Dorje, the lord of his family. He was extremely kind to me through his whole life. As he has passed into peace for a while, his consort Chötso asked me to write a prayer for his swift return; so I, known as Ogyen Trinley Dorje, moistened by the blessed dew of the Karmapa's name, wrote down whatever occurred to me on April 4, 2021. Virtue!

The Lama Rinpoche Supplication

喇嘛仁波切祈請文

ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA RIN PO CHE LA SOL WA DEP
I supplicate the precious guru.

喇嘛仁波切拉叟哇喋

至心祈請上師仁波切，

དགོས་མེད་རྒྱུ་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

GÖ MÉ GYÜ LA KYE WAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that independence
arise in our continuums.

格美居拉給哇欽吉洛

心續生起無欲祈加持，

རང་སེམས་སྐྱེ་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

RANG SEM KYÉ MÉ TOK PAR JIN KYI LOB
Grant your blessing that I realize my mind
to be unborn.

讓森給美豆巴欽吉洛

了達自心無生祈加持，

སྣང་སྲིད་ཚོས་སྐྱེ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

NANG SI CHÖ KUR TOK PAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that all that appears and
exists be realized to be the dharmakaya.

囊夕確固豆巴欽吉洛

加持証悟萬有即法身。

།བདག་འཛིན་སློ་ཡིས་ཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

DAK DZIN LO YI TONG WAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that fixation on a self be
abandoned by the mind.

達進羅宜通哇欽吉洛

此心斷捨我執祈加持，

།ཚོས་མིན་རྣམ་རྟོག་འགགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

CHÖ MIN NAM TOK GAK PAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that non-Dharmic thoughts
cease.

確民南豆嘎巴欽吉洛

斷除非法妄念祈加持，

།འབྲུལ་བ་རང་སར་ཞེ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

TRUL PA RANG SAR ZHI WAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that confusion be pacified
in its own place.

出八讓薩息哇欽吉洛

幻惑自地平息祈加持，

A General Prayer for the Lama's Long Life

༄༅། །སྤྲུལ་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MA KU KHAM ZANG WAR SÖL WA DEP
I pray that the lamas' health be excellent,

མཚོགས་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHOK TU KU TSHE RING LA SÖL WA DEP
that their supreme lives be long,

ཐྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

THRIN LE DAR ZHING GYE LA SÖL WA DEP
and that their activities increase and spread.

སྤྲུལ་དང་འབྲུལ་བ་མེད་པར་བྲིན་གྱིས་རྫོབས། །

LA MA DANG DREL WA ME PAR JIN GYI LOP
Bless us that we remain inseparable from the lamas.



༄༅། །དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང། །

PAL DEN LA MA ZHAP PE TEN PA DANG
May the glorious lamas live long.

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང། །

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG
May happiness and well being arise for all sentient beings,
present throughout space.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྦྱིབ་སྦྱང་ནས། །

DAK ZHEN MA LÜ TSHOK SAK DRIP JANG NE
May I and all beings without exception, having gathered the two
accumulations and purified the two obscurations,

སྦྱར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOK
be swiftly established in the state of buddhahood.



༄༅། །སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང། །

SAN GYE KU SUM NYE PAY JIN LAP DANG
Through the blessing of the buddhas' attainment of the three bodies,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང། །

CHÖ NYI MIN GYUR DEN PAY JIN LAP DANG
through the blessing of the unchanging truth of dharmatā,

དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

GEN DÜN MI CHE DÜN PAY JIN LAP KYI
and through the blessing of the unwavering aspiration of the sangha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། །

JI TAR NGO WA MÖN LAM DRUP GYUR CHIK
may this dedication prayer be accomplished.



༄༅། །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཇི་ལྟར་མཐུན་པ་དང། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG
The courageous Manjuri, who knows everything as it is,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་སྟེ། །

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
Samantabhadra, who also knows in the same way,

དེ་དག་གུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང། །

DE DAK KÜN GYI JE SU DAK LOP CHING
and all the bodhisattvas – that I may follow in their path,

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །

GE WA DI DAK THAM CHE RAP TU NGO
I completely dedicate all this virtue.



***Praise to the Buddha Activity
of the Gyalwa Karmapa***

༄༅། །བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་པ། །

DÜ ZHI LE GYAL GYAL WAY THRIN LE PA

Karmapa, who is the activity of all the buddhas, victorious over the four māras,

ཀུམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྣང་པོ་འདི། །

KAR MA PA TEN TEN PAY NYING PO DI

may his teachings, this heart of the Dharma,

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་སྲབ་སྲབ་ཅིང་རྒྱུན་མི་ཚད། །

CHOK THAR KÜN KHYAP KHYAP CHING GYÜN MI CHE

continuously spread to the far limit of all directions,

རྒྱལ་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

TAK PAR RAP PHEL PHEL WAY TRA SHI SHOK

greatly increase, and auspiciously ever flourish.

